

PORTLAND
MEDIA KIT



Portland es una tonificante mezcla – vital sin ser precoz, relajada sin ser soñadora... Mas que eso Portland, es poco convencional. No en una forma deliberada, pero como reflejo de la forma en la que los locales deciden vivir su vida. – *“The London Times”*

Como se escribe en el plan de la visión de 25 años de Portland, las vecindades vibrantes, diversas son caseras a toda la manera de la gente, “pero son todas las demás cosas que dan a lugar su alma – los cafés y los mercados, el arte, los parques, las plazas, los vistas y los santuarios.” Los distritos de Portland tienen distintas personalidades, lo que es quizá inusual en una ciudad relativamente pequeña. El estilizado “Pearl District,” el sofisticado “Nob Hill District” y la artística “Alberta,” son algunos miembros de la familia de vecindarios de la ciudad de Portland.

ALBERTA ARTS DISTRICT · “El artista”

El área noreste de la calle Alberta entre las calles 12th y la 31th es un importante punto multicultural. Una de las zonas más viejas de Portland, ha renacido como una zona que ha prosperado con una diversidad de culturas. Busca negocios Asiáticos, Latinos, galerías afroamericano y estudios de arte comunitario, al igual que boutiques con todo lo de moda y los mejores restaurantes. “The Last Thursday Art Walk” destaca arte en galerías, estudios, restaurantes y cafés, con representaciones y comerciantes, en una atmósfera de estilo feria al aire libre. La Caminata del Arte del Ultimo Jueves (“Last Thursday Art Walk”) destaca arte en galerías, estudios, restaurantes y cafés, con representaciones y comerciantes, en una atmósfera de estilo feria al aire libre.

La tienda del vino “Cork” es una gran fuente para los vinos del buen valor seleccionó a mano de alrededor del mundo. La tienda se enorgullece de su selección de más de 100 botellas que se venden por menos de \$20. Completando el inventario se encuentran barras de chocolate artesanal e ingredientes para cocinar en el hogar aprobados-“chef,” incluidos los aceites de oliva, la tinta del calamar, pimentón ahumado y mucho más.

Para una probadita de la calle Alberta: Quince variedades de ostras se encuentran en el menú del propiamente llamado “Alberta Street Oyster Bar & Grill,” el bar de la zona con un menú que abarca desde mollejas y finos vinos, hasta hamburguesas y cervezas artesanales. Cerca se encuentra “Bernie’s Southern Bistro” que cuenta con exuberante patio que se ha convertido en una de los lugares para cenar al aire libre más populares de la ciudad. Con un menú de temporada, Bernie’s ofrece comida cajun y criolla del sur. Además, otro restaurante que se enfoca en lo que esta en temporada es “Ciao Vito,” un restaurante italiano con un relajado bar y una cocina con diseños abiertos o expuestos.

Alberta Arts District – www.artonalberta.org

CULTURAL DISTRICT · “El entretenedor”

Los parques de Portland son sus joyas y poca chispa tan luminoso como los bloques del parque del sur (“South Park Blocks”) de centro de la ciudad. Las principales instituciones culturales y los elegantes edificios residenciales rodean el parque, creando el nombre de la zona: El Distrito Cultural (“The Cultural District”). Un paseo por esta impresionante zona ofrece cuadra tras cuadra antiguos olmos, abundantes áreas de césped verde y cómodas bancas de parque. A un costado de esta área verde se encuentra el histórico auditorio (“Arlene Schnitzer Concert Hall”), un moderno teatro (“Antoniette Hatfield Hall,” parte del centro “Portland Center for the Performing Arts”), el nacionalmente reconocido museo de arte (“Portland Art Museum”), el lugar donde se captura la historia del estado (“Oregon Historical Society”) y la zona universitaria de “Portland State University.”

La zona “South Park Blocks” también proporciona un sorprendentemente intimo escenario para actividades al aire libre, incluyendo “OBT Exposed!” (los ensayos al aire libre del Teatro Ballet de Oregon). La cercana zona universitaria y el famoso mercado “Portland Farmers Market” agregan los ingredientes adecuados a la mezcla del lugar. (Vea la sección “Eventos y Festivales” para más información sobre eventos.)

Para una probadita del Cultural District: Visite el restauran inspirado en la cocina Mediterranea “South Park Seafood Grill & Wine Bar.” Solo busque el gigantesco salmón de bronce que se abre paso entre los ladrillos de este edificio ubicado en la esquina de la calle “Southwest Ninth Avenue” y “Salmon Street.” Muy cerca se encuentra el restaurante “Higgins,” que ofrece exquisita cocina del Noroeste del país, con una decoración inspirada en los clásicos bistros franceses.

Downtown Portland – www.downtownportland.org

HAWTHORNE AND BELMONT · “Los Bohemios”

“Hippies” y “hipsters” y se reúnen en el sudeste “Hawthorne Boulevard” y “Belmont Street,” dos cercanas arterias que ayudan a establecer el ritmo cultural en Portland. Ecléctico es la norma aquí, que se caracteriza por “venir como usted es” actitud que crea un ambiente relajado, una atmósfera casual. El periódico “*The London Times*” resumió acertadamente la escena, declarando, “El Sureste del bulevar Hawthorne en un viernes por la noche es una mezcla de seductora entre el cambio demográfico (“gentrification”) y el radicalismo.”

El lugar mas característico del distrito ‘Hawthorne’ es el histórico de teatro y bar “Bagdad Theater and Pub,” una maravilla de arquitectura morisca restaurada a su gloria original por los populares cerveceros de Portland, los hermanos McMenamín. El teatro Bagdad es uno de los muchos lugares de McMenamíns donde se ofrece el concepto “view-and-brew,” donde los visitantes pueden ver las películas recientes (el costo es de \$3 normalmente) mientras disfrutan de la cerveza artesanal y de pizza.

Los compradores encontrarán todo desde las modas diseñadas “indie” a las tiendas especializadas el hogar y ropa de época. Powell’s Books cuenta con dos puestos especializados en Hawthorne — ambas librerías general y una se centró en los volúmenes para los jardineros y cocineros. El “Perfume House” ofrece una sorprendente colección de perfumes raros e invita a los aventureros compradores crear sus propias mezclas personalizadas. Tal vez usted prefiera un paseo que compras. En el extremo este del bulevar Hawthorne, el parque “Mt. Tabor Park” ofrece vistas panorámicas de la ciudad desde la cima de un volcán extinto.

Para una probadita de Belmont y Hawthorne: Únete a las muchedumbres del desayuno en “Utopía Café” en Belmont, para los platos innovadores del huevo revuelto, la tostada francesa del bollo de leche y las crepes del azul-maíz. Para un almuerzo único, los sandwiches en forma de peces elaborados con cornbread, cocidos al horno con toda tipo de rellenos deliciosos (pero no de pescado), en “No Fish! Go Fish!” en Hawthorne prueben deliciosos con un plato de sopa o para llevar. Para la cena, “Castagna” y su adyacente bistro sirven innovadores platillos de la cocina francesa e italiana en la parte baja de Hawthorne, mientras que “Wild Abandon” en Belmont sirve precio del noroeste ecléctico en un espacio informal, “funky.” Satisfaga el antojo por algo dulce en “Saint Cupcake,” o termine el día con una copa en el acogedor, sensual hotel “Sapphire Hotel” (no habitaciones, sólo un bar).

Hawthorne – www.thinkhawthorne.com

Belmont – www.belmontbusiness.org

HOLLYWOOD · “El personaje”

La ciudad de California del mismo nombre, puede haber aterrizado en el glamoroso papel principal; pero esta zona al noreste de Portland es el interesante actor de carácter cuya peculiar personalidad refuerza cada escena. Anclado por el Teatro de “Hollywood” (“Hollywood Theatre”), un sitio histórico de 1926 con un anuncio torre en neón, el Distrito Hollywood cuenta con el bullicio de las tiendas que cuentan con artículos de reventa y tiendas de antigüedades, salones “retro” y diversión y restaurantes a la antigua. Con las áreas residenciales y la expansión de parques públicos, visitar la zona Hollywood es como tomar un viaje de regreso a los días de “Mayberry.”

Si la decoración de películas de época de Hollywood le habla, entonces “Shag Midcentury Modern” está llamando su nombre. Esta boutique de época promete las piezas perfectas para combinar algo con mucho estilo (“swanky”) hundidos en una sala de estar. Más piezas originales pueden ser encontradas en “Periodicals and Book Paradise,” una tienda donde un montón de revistas viejas y libros están disponibles a precios muy razonables. Si alguna vez has deseado la revista “*Time*” de la semana que usted nació, este archivo probablemente puede tenerla.

No sería de Hollywood sin algún brillo y glamour, de modo que cualquier persona que pasa tiempo aquí, debe visitar al Teatro de Hollywood. El edificio tiene tanto carácter como las películas que exhibe en las pantallas de cine — no pequeña hazaña, teniendo en cuenta que las citas extranjeras y de arte que se proyectan rotan frecuentemente. Por otra dosis de celebridad, el Jardín de Esculturas Beverly Cleary en “Grant Park” honra la aclamada autora de libros infantiles, que pasó su juventud en este barrio. El jardín cuenta con esculturas de tamaño natural de tres de sus más queridos personajes: Ramona Quimby, Henry Huggins y el perro de Henry, Ribsy.

Para una probadita del Distrito de Hollywood: ¿Le hemos mencionado el atractivo retro de Hollywood? En “Rheinlander,” copiosos platillos alemanes se sirve con una parte de polcas y lederhosen. En el otro extremo de Hollywood (y el mundo), “Pagoda Restaurant & Lounge” recuerda restaurantes chinos de la década de 1950 y años 60, con un bar decorado con imitación de cuero rojo, y ofrece bebidas con paraguas.

Hollywood Neighborhood Association – www.hollywoodinportland.org

MISSISSIPPI AVENUE · “El Nuevo Niño”

A un brinco al otro lado del Río Willamette del centro, es la calle “North Mississippi,” una zona que se ha reinventado a sí misma depuse que en el 2004 la conexión del tren ligero “MAX,” y una afluencia de los empresarios locales. Quizá ningún otro establecimiento personifica mejor la vibra de “elaborado por uno mismo” (“DIY”) de la zona que el “Rebuilding Center,” un emporio de 40,000 pies cuadrados de materiales reciclados de casas, provee a muchas de las nuevas empresas a lo largo de la avenida. En una de las esquinas más importantes de la floreciente zona, se encuentra “Fresh Pot Coffeehouse,” una farmacia transformada en café con Internet inalámbrico y un área al aire libre. Extravagantes cafés, restaurantes, bares y una fábrica de cerveza artesanal (“Amnesia Brewing”) se mezclan entre los establecimientos minoristas como “Pin-Me Apparel” y “Bridge City Comics,” un animado punto de acceso para los entusiastas de novela gráfica.

La Avenida de Mississippi sube el volumen con la música, el arte y la comida en el segundo jueves de cada mes en el popular “Mississippi Social.” Los Estudios de Mississippi (“Mississippi Studios”) es un espacio íntimo que se considera en la ciudad como el mejor lugar para la música acústica.

Para una probadita de Mississippi: Hay un abundante desayuno en el restaurante “Gravy,” sabrosas cenas a “Equinox” y aperitivos de temporada en el restaurante “Lovely Hula Hands.” Todas las noches música en vivo va bien con la pizza y la cerveza en “Mississippi Pizza & Pub,” mientras el restaurante “Mississippi Station,” adyacente a “Mississippi Studios,” cuenta con un relajante patio al aire libre donde las películas se proyectan en el verano.

Mississippi Avenue – www.mississippiave.com

MULTNOMAH VILLAGE · “El Encantador”

La relajada y callada personalidad de “Multnomah Village” es una agradable alternativa a las ajetreadas zonas de Portland. A una corta distancia manejando al sur del centro lo lleva a las curvas y acogedoras calles de la Aldea de Multnomah. Tiendas de antigüedades, librerías independientes, cafés y una nueva generación de boutiques otorgan a esta villa su relajada vibra. Una refrescante mezcla de galerías y comercios de especialidades cierran la experiencia.

Para una probadita de la Aldea de Multnomah: Cualquiera persona local le indicara el camino a “Marco’s Café and Espresso Bar.” Aquí, innovadores desayunos son servidos durante todo el día y el ecléctico menú para la cena cambia todas las noches. Originalmente construido como una tienda de abarrotes “Thomas Bungalow Grocery” en 1913, la histórica construcción de Marco’s fue hogar de la primera oficina postal de Multnomah y fue también usado como logia masónica y salón de baile. Muy cerca se encuentra “Lucky Labrador Public House,” uno de los puntos de venta de cerveza artesanal en Portland. El edificio histórico de “Lucky Lab” fue una vez hogar del capítulo de masones “Orenomah” (“Orenomah Chapter of Freemasons”). Hoy el pub es el lugar preferido de los amantes de la cerveza y de sus amigos de cuatro patas. (Los perros siempre son bienvenidos en el área al aire libre.)

Multnomah Village – www.multnomahvillage.com

NOB HILL (NORTHWEST PORTLAND) · “El Sofisticado”

Ubicado al pie de las colinas al oeste de Portland, “Nob Hill” (también conocido simplemente como “Northwest”) comparte más que los desfiladeros similares a los de su homónimo en San Francisco. Construcciones Victorianas delimitan las angostas calles, ofreciendo a los visitantes un vistazo al rico pasado arquitectónico de la ciudad. Las fachadas de las tiendas han sido restauradas, transformando la avenida “Northwest 23rd” en el “cielo de los compradores.” Eclécticas, caprichosas y sofisticadas boutiques ofrecen de todo, desde tiaras hasta esculturas en arbustos (“topiaries”). Restaurantes, pubs, cafés, muchos de los cuales se extienden hacia las calles en los meses calidos, ofreciendo uno de los mejores y ventajosos puntos de la ciudad para ver gente (“people-watching”). Redondeando la atmósfera del noroeste se encuentran los muchos árboles alineados en las calles – un inusual sitio en los paisajes urbanos – pero se compara con el plano general de Portland.

“City Market NW” y “Zupan’s” son mercados en las zonas urbanas con un giro del noroeste pacífico. Granjeros locales y proveedores de mariscos de la región abastecen los mercados locales – al igual que a muchos de los mejores restaurantes de Portland – con avellanas de Oregon, moras “Marionberries,” peras, salmón, ostras, quesos y diversos tipos de hongos. La mayoría de estos productos son producidos, cultivados o capturados a una hora de distancia de la ciudad de Portland.

Para tener una probadita de la zona Nob Hill/Northwest: Pruebe la tentadora comida Thai en “Typhoon!,” cocina francesa con menús de temporada en el restaurante “23Hoyt” o los deliciosos postres en “Papa Haydn,” los tres restaurantes se encuentran en la calle Northwest 23rd ave. Cerca la avenida 21st es la meca de “comedores” en búsqueda de degustar la cocina local en algunos de los más finos restaurantes, incluyendo “Paley’s Place,” “Lucy’s Table” y “Wildwood.”

Nob Hill/Northwest Portland – www.nobhillbiz.com

OLD TOWN/CHINATOWN · “El Camaleón”

Bajo las calles de este distrito cerca el río, el mundo “Subterráneo de Portland” (“Shanghai Tunnels” como comúnmente se conocen) sirve como un recordatorio de los días en los que desagradables personajes secuestraron (“shanghaied”) miles de inocentes marineros, taladores de árboles y rancheros. El “Portland Subterráneo” consiste en una serie de túneles catacumbas, y aparentemente, una serie de fantasmas. El grupo de investigaciones de cosas paranormales del noroeste (“Northwest Paranormal Investigations Group”) indica que este es el segundo lugar con más fantasmas o espeluznante en la Costa Oeste y algunos operadores turísticos han experimentado “incidentes” que permitirían estar de acuerdo con esta teoría.

En tiempos actuales — y a nivel de las calles — la zona se ha reinventado como un distrito lleno de arte y entretenimiento, al igual que como el hogar de una de las colecciones más grandes de construcciones con hierro forjado en los Estados Unidos (en segundo lugar solamente al distrito SoHo de Nueva York). Todos los fines de semana desde marzo a diciembre, “Old Town” es el anfitrión del tan famoso Mercado de Sábado “Portland Saturday Market” (abierto los domingos también), uno de los mercados de artesanías al aire libre en operación por más tiempo y con mayor duración en la nación. Centrado y rodeando la histórica fuente “Skidmore Fountain,” la primera pieza de arte público de la ciudad, el mercado cuenta con más de 350 vendedores venden múltiples artesanías.

El Barrio Chino de Portland (“China Town”) ocupa una larga parte del área conocida como el Barrio Antiguo (“Old Town”) de la ciudad y es casero al Jardín Chino de Portland (“Portland Classical Chinese Garden”). De nombre “Lan Su Yuan” o “Jardín de las Orquídeas Floreciendo,” este es uno de los jardines más grandes del estilo “Suzhou” fuera de China. El recargado estilo arquitectónico de la entrada del Barrio Chino (en la intersección de las calles “Southwest Fourth Avenue” y “West Burnside”) fue ensamblado en Taiwan por artesanos que la adornaron con más de 200 dragones y otras figuras míticas.

Para una probadita del Old Town/Chinatown: No se pierdan el lugar “House of Louis” para degustar auténtica comida china. “Old Town Pizza”, una institución en Portland, aun presume las puertas de las trampas conocidas como “dead-fall” en los pisos de su edificio construido en los 1880. Estos llevaban, como usted ya debe sospechar, directamente a túneles del mundo subterráneo de Portland. Sofás de terciopelo, lámparas con pantallas de flequillos, y un grande salón-bar evocan los días pasados. ¡Cuidado en donde pisa!

Old Town/Chinatown – www.oldtownchinatown.net

PEARL DISTRICT · “The Bon Vivant”

Cuando se explora de este moderno, lujosa zona adyacente del centro de Portland, hay que mantener una cosa en mente — hace 15 años este lugar era una zona industrial poco atractiva. A mediados de 1990, el distrito Perla (“Pearl District”) comenzó a sufrir una tremenda transformación, sus almacenes y fábricas gradualmente se vieron convertidas en edificios de uso mixto comerciales y residenciales, que ahora abarcan el viviendas modernas, tiendas elegantes y atractivos restaurantes. Esta mezcla de arquitectura moderna, estructuras históricas restauradas y crecientes parques públicos demuestra cómo la planificación con visión de futuro puede crear energía en lugares anteriormente ordinarios en los espacios urbanos. Un paseo por el distrito “Pearl” — o un viaje en el moderno Tranvía de Portland (“Portland Streetcar”) — brinda testimonio de la reputación de Portland como “la ciudad que funciona.”

La evolución de la Perla sigue en marcha, como lo describe la revista “*Travel + Leisure*”: “Restaurantes de moda, tiendas de ropa y galerías de arte están surgiendo a lo largo de las calles de la zona ‘Pearl District,’ el lugar para ver y ser visto en Portland, una ciudad que esta alcanzando nuevos niveles ‘cool.’” Comercios nacionales como “Anthropologie,” “The North Face” y “West Elm” tienen tiendas en esta zona, al igual que muchos creativos y energéticos empresarios locales. “Powell’s City of Books” es uno de los locales más antiguos de la Perla. Reconocido como la librería independiente más grande en el mundo, Powell’s abarca una cuadra completa y tiene tres pisos — y creciendo — para albergar su selección de 1 millón de nuevos, usados y libros que ya no se imprimen.

En la Perla, se llevan a cabo eventos enfocados al arte como Primer Jueves (“First Thursday”), una visita a las galerías de arte mensual (vea la sección “Works in Progress”), y “Art in the Pearl,” un festival anual de arte y artesanías que se ocurre durante el fin de semana “Labor Day.” Aquí también localizan el Instituto de Arte Contemporáneo de Portland (“Portland Institute for Contemporary Art” o “PICA”), una universidad del arte (“Pacific Northwest College of Art”) y el instituto del arte (“Portland Art Institute”). Una de las principales compañías teatrales de la ciudad, “Portland Center Stage,” tiene su hogar en el teatro “Gerding Theater at the Armory.” Seguido de su remodelación en 2006, este edificio de 1891 es el primer Monumento Histórico en recibir la certificación ecológica del nivel del platino “LEED” (Leadership in Environmental and

Energy Design Platinum-Level Certification”). El Museo de Artesanía Contemporánea (“Museum of Contemporary Craft”), una de las más antiguas instituciones culturales de Portland ubicado en el distrito en el 2007 y alberga más de 1000 objetos de artesanía, así como de seleccionadas exposiciones y una galería que vende artesanía.

Para una probadita de “The Pearl”: Pruebe el restauran sofisticado “Bluehour,” cuyo bar ofrece una de las escenas mas glamorosas de Portland; la panadería “Pearl Bakery” es una panadería sostenible enfocada con un siguiente local leal; el club “Jimmy Mak’s,” señalado por la revista “Down Beat” como uno de los “Top 100” lugares en el mundo para escuchar jazz; “Wilf’s,” un restaurante/piano bar retro aterciopelado, toda una institución en Portland que, para las últimas tres décadas, ha anclado un extremo de la estación de tren histórica. La cervecera artesanal mas antigua de Oregon, “BridgePort Brewing,” también llama a la zona “Pearl District” su hogar. Recibiendo a todos aquellos sedientos – y hambrientos – en su recientemente renovado “brewpub” y panadería/restaurante.

Pearl District – www.explorethepearl.com

SELLWOOD-MORELAND · “El clásico”

La vecindad “Sellwood-Moreland” es una de las más vibrantes y prosperas zonas en el sureste de Portland, que no ha perdido contacto con sus raíces de villa antigua. Originalmente creada como una ciudad independiente, contaba con “saloons,” locales herreros, hoteles y hospitales, esta área fue finalmente anexada a la ciudad de Portland en 1893. En la actualidad, no es difícil imaginarse cómo las cosas pudieron haber sido al cambio de siglo en Sellwood-Moreland. Las antigüedades son las cosas que predominan, con todo, desde cosas costosas hasta rustico – con un poquito de cursilería incluida para balancear. Docenas de comerciantes operan desde casas estilo Victoriano, restauradas fachadas de tiendas e incluso el esporádico centro comercial de antigüedades. “Stars Antiques,” agrupa a docenas de comerciantes independientes en tres distintas localidades de Sellwood. Restaurantes y cafés aparecen como puntos en el paisaje entre tiendas, haciéndolo el perfecto lugar para un paseo relajado una tarde de domingo o una romántica velada.

Sellwood es también el hogar del parque “Oaks Park,” único parque de atracciones de Portland – y una de las más antiguas, que funcionen de manera continua desde 1905. Además de una modesta colección de juegos y un montón de nostalgia, el Parque “Oaks” incluye la pista de patinaje más grande en la costa oeste. Apenas abajo del sendero “Springwater Corridor Trail,” es probable que se encuentre el pájaro oficial de la ciudad de Portland, la gran garza azul (Great Blue Heron), en el paraíso para los que gustan de observar las aves conocido como “Oaks Bottom” refugio de vida silvestre.

Para una probadita de Sellwood: Pruebe cenar en “Saburo’s Sushi House,” donde se forma una fila fuera de la puerta casi todas las noches, al tiempo que los potenciales clientes se enfilan por grandes porciones de delicioso, y fresco sushi. Sellwood-Moreland es también el hogar del restaurante “Caprial’s Bistro,” donde los comensales disfrutan creaciones maestras de los cocineros famosos Caprial y John Pence. También se ofrecen clases de cocina.

UP-AND-COMERS · “Los Nuevos”

Aún un secreto para la mayoría de los visitantes (al menos que conozca a alguien local), definitivamente vale la pena visitar estas zonas de moda.

DIVISION/CLINTON

Division/Clinton es un vivo homenaje a la cultura americana. En el sureste calle Division, Langlitz Leathers es donde se invento la chamarra para motociclistas en 1974. El gimnasio del área, “Loprinzi’s,” abrió en 1948 como uno de los primeros gimnasios físico culturista en la nación. Y a una cuadra al sur, en la calle Clinton, se presenta la película “The Rocky Horror Picture Show” todos los sábados desde 1978 en el cine “Clinton Street Theater” – misma que ha estado en la cartelera por más tiempo en el mundo.

Lo que es nuevo en la zona son los restaurantes. “Nuestra Cocina,” “Lauro Kitchen,” “Pok Pok” y “Pix Patisserie” en la calle Division; “Vindalho” en la calle Clinton. Estas recientes anexionen coexisten con los viejos favoritos como “Dot’s Café” y “Noho’s Hawaiian Café.” La cervecera artesanal mas pequeña de Oregon, “Clinton Street Brewing” – que provee cerveza al cine junto – también se encuentra aquí.

Division/Clinton – www.divisionclinton.com

EAST BURNSIDE

Hasta hace poco, la calle Calle del este de Burnside, justo al otro lado del río desde “Old Town,” era zona ligera-industrial deslustrada. En estos días, entre las cuadras entre el Bulevar “Martin Luther King Jr.” y la Avenida 12th (también llamada “Lower Burnside” o “LoBu”) reflejan un resurgimiento emocionante, de restaurantes y bares, a un centro para música importante adyacente al motel de mediados de siglo que recibió una gran remodelación.

Como negocio principal del distrito, “Doug Fir Lounge” tiene una vibe de los años 50 impartidas por el generoso uso de la madera, la madera y más madera — madera de abeto, por supuesto — en todo el interior. El restaurante sirve comida “comfort food” con un giro noroeste, mientras que el acogedor y acústicamente impecable lugar llama a las presentaciones de música local y nacional. Si el programa se ejecuta con retraso, usted puede conseguir una habitación en el adyacente hotel “Jupiter Hotel,” un hostel “Travelodge” anterior renovado con decoración de los mediados de siglo.

Finas opciones para comer en Burnside incluyen: El aclamado bistro francés “Le Pigeon” y la siempre fresco, siempre con ofertas locales del “Farm Café.” Las raíces de lo ruidoso y desordenado de la zona aún se pueden encontrar en “The Galaxy,” el punto de reunión con “karaoke” favorito de los locales, mientras que en la parte superior el restaurante “Rocket” ofrece excelentes vistas del centro de la ciudad.

SOUTH WATERFRONT

Aunque “South Waterfront” es la zona más nueva de Portland, también es el sitio de la primera residencia de la ciudad, construida en 1842 por marinero William Jonson y su esposa nativa americana, Mary. En 2004, se colocó la primera piedra en el área “South Waterfront” para dar lugar al proyecto de reurbanización sostenible más grande de la nación. El primer barrio totalmente “verde-ecológico” de Oregon, “South Waterfront” está conectado al centro por el Tranvía de Portland (“Streetcar”) y a las colinas “Marquam Hill” campus de la universidad “Oregon Health & Science University (OHSU)” por la tranvía aérea “Portland Aerial Tram” (ver la parte “Desplazandose” para más información sobre el tranvía o teleférico). Este distrito de altos edificios es ya el hogar de la torre residencial más alta (31 pisos) de Oregon y crecerá para incluir varios edificios de uso mixto, un parque y una vía verde a lo largo del río.

South Waterfront – www.southwaterfront.com

28TH AVENUE

El noreste de Portland al igual que el sureste la aclama. Parece que todos quieren una parte de la “avenida de restaurantes,” como es llamada la avenida “28th Avenue.” En la intersección con Burnside Street, la línea-calle divisoria entre el norte y el sur de Portland; la avenida 28th, cuenta con interesantes restaurantes y comercios en ambas partes. Desde comida mediterránea a mexicana hay de todo aquí. Mas al sur en la avenida de los restaurantes, se encuentra “Ken’s Artisan Pizza” con sus fabulosos pizzas; mas al norte en la avenida, Pambiche sirve la mejor comida y postres cubanos. A mitad de la avenida se encuentra “Alma Chocolate,” donde puede seleccionar piezas de arte comestibles pintadas a mano con 23-quilates de oro; “Lady Luck Vintage Apparel,” el lugar para encontrar elegantes prendas del pasado; y el “Laurelhurst Theater,” un cine con decoración arte-deco, actualmente sirve cervezas artesanales y pizzas en las segundas exhibiciones de películas.

DESPLAZÁNDOSE EN PORTLAND

Sistema de Transporte y Puentes de Portland

Portland es posiblemente la ciudad con más estilo europeo en el oeste, un lugar donde los peatones son los reyes ... y donde el sistema de tren ligero es tan popular que atrae a muchos turistas tanto como a personas que viajan al trabajo en determinados días.

– *Delta Sky*

Cuando hablamos sobre Portland, desplazarse — y lo sencillo que es — esta siempre en medio de las conversaciones. ¿Porque hablamos de medios de transporte en un material para medios? Bueno, el hecho es que Portland MAX (Metropolitan Area Express) el sistema de trenes ligeros, los modernos tranvías — “streetcar” como se le llama, el teleférico, el centro de la ciudad diseñado para peatones, las cuadras de las calles de mitad de tamaño, hermosos puentes y “cycling-centric” las personas que se transportan al trabajo en sus bicicletas son tan parte de la identidad de la ciudad como las rosas y sus puentes.

A PIE

El centro de la ciudad es pequeño, agradable con cuadras de la mitad del tamaño 200 pies (61 metros) versus las monstruosas de 400 pies (122 metros) y bastantes áreas publicas hacen de Portland una ciudad ideal para explorar a pie. Mientras algunos otros posiblemente opten por descubrir la riqueza del arte público y fuentes por si mismos, los mapas para caminar la ciudad están disponibles en la librería “Powell’s Books” y en el centro de información para turistas en el centro “Pioneer Courthouse Square.”

Tures guiados salen del centro de Portland diariamente, conducidos por residentes expertos que están armados con hechos fascinantes o las breves noticias históricas. Ustedes pueden seleccionar entre el tour “Best of Portland” o el tan popular tour “Epicurean Excursion,” un tour de fin de semana en el cual los caminantes degustan aproximadamente 30 distintos tipos de comida en 3,5 horas.

Portland Walking Tours – www.portlandwalkingtours.com

Powell’s Books – www.powells.com

Pioneer Courthouse Square – www.pioneercourthousesquare.org

PEDALEANDO EN PORTLAND

Nombrada “Mejor ciudad para el ciclismo en America” por la revista *Bicycling* en 2006, Portland ofrece uno de los mas progresivos programas de transportación por bicicleta de la nación. Ciclistas disfrutan amplios, carriles claramente marcados para bicicletas en la mayoría de las vías principales de acceso a los trabajos; barras o porta bicicletas municipales específicos para estacionar las bicicletas, acceso a los puentes y programas de prevención para los ciclistas. Añadiendo a la atmósfera pro-bicicletas, los autobuses de la compañía de transporte público TriMet están equipados con porta bicicletas para los usuarios y las bicicletas pueden ser subidas a los vagones del tren ligero “MAX.” La organización “Bicycle Transportation Alliance (BTA),” al igual que la organización voluntaria “Bicycle Advisory Committee” y el coordinador local ciclista están a cargo de cerciorarse que las cosas se sigan dando sin incidentes. Los eventos ciclistas incluyen el famoso “Portland Bridge Pedal” (cada agosto), durante el cual los puentes de la ciudad se cierran a todos excepto a los ciclistas.

VERA KATZ EASTBANK ESPLANADE

Para experimentar por un año los puentes, los ciclistas (y los peatones) pueden formar parte de “Vera Katz Eastbank Esplanade,” la cual se inauguro en mayo del 2001. Esta es un corredor de 1,5 millas para ciclistas y peatones, se extiende a lo largo de la zona este del centro de la ciudad a orillas del río Willamette, permitiendo apreciar los dramáticos panoramas de la ciudad. La explanada conecta desde muelle en el parque “Gov. Tom McCall Waterfront Park” vía el puente “Steel Bridge” (en su punto para cruce de peatón/bicicleta en la marina) y el puente “Hawthorne Bridge.” El circuito que resulta en una poco menos de 3 millas de largo. Una porción de la explanada “Eastbank Esplanade” es una vereda flotante de 1.200 pies que se ubica sobre el Río Willamette. Es el camino flotante mas largo en los Estados Unidos. Trece mercados urbanos se encuentran a lo largo de la explanada, contrastando la rejilla en el lado este y

proveyendo información sobre el río y la historia del área. Bardas para sentarse, bancas, vistas sobre el lugar y pequeñas plazas ofrecen lugares para detenerse, relajarse y disfrutar. Un muelle y arte público son también característicos. La ruta entera es muy suave (“ADA compliant”).

SPRINGWATER CORRIDOR

Los ciclistas que optan por seguir la reserva este del Río Willamette (en lugar de dar vuelta rumbo al puente “Hawthorne Bridge”) pueden seguir un camino de tres millas entre “OMSI” (“Oregon Museum of Science and Industry”) y el puente “Sellwood Bridge.” Esta es la zona más al oeste del corredor “Springwater Corridor.” Un testimonio para el entusiasmo de los Oregonianos por el reciclamiento, el corredor es uno de los más notables desarrollo para el uso de bicicletas. Este antiguo corredor de rieles originalmente, renació como una alternativa como medio de transporte y sendero recreativo que zigzaguea al este por 17 millas desde Portland hasta el pueblo de Boring, Ore. El corredor eventualmente llegara al sur hasta Estacada y hasta el bosque nacional “Mount Hood National Forest.”

FOREST PARK

Existen también 30 millas de senderos aptos para andar en bicicleta en el parque “Forest Park” el cual, a 5.400 acres, es el mas grande bosque urbano en la nación. Una de las mas populares rutas para ciclistas es el “Leif Erikson Drive” de 11,2 millas, con vista al río Columbia y a las montañas Hood y “St. Helens.”

Bicycle Transportation Alliance – www.bta4bikes.org

Portland Bridge Pedal – www.providence.org/oregon/events/bridge_pedal

Vera Katz Eastbank Esplanade – www.portlandonline.com/parks/

Springwater Corridor – www.portlandonline.com/parks/

Forest Park – www.friendsofforestpark.org

EL TREN LIGERO MAX

TriMet, la autoridad en transportación publica regional, supervisa un extensivo sistema de trenes ligeros llamado MAX (Metropolitan Area Express).

INTERSTATE MAX – YELLOW LINE (LÍNEA AMARILLA)

La línea amarilla de MAX (la cual se abrió en Mayo del 2004) viaja cinco millas de camino a lo largo de la avenida “Interstate Avenue,” conectando “Portland Metropolitan Exposition Center” a el centro de convenciones/“Rose Quarter” y el corazón de la zona hotelera del centro. El proyecto de \$350 millones de dólares se completa con el plan de conectar con un sistema de tren ligero a todos los centros principales para convenciones de Portland con un conveniente, medioambientalmente sensato y sencillo de uso. En los comienzos del otoño de 2009, la línea amarilla, conectara también el “Portland Transit Mall” a la universidad “Portland State University.”

WESTSIDE MAX – BLUE LINE (LÍNEA AZUL)

En cuanto TriMet comenzó a excavar un túnel de tres millas de largo a través de la roca volcánica que se encuentra bajo el pacifico vecindario “West Hills,” un grupo de monjes budistas arriba para bendecir el lugar y para solicitar a la tierra perdonara la intrusión. La madre naturaleza fue aparentemente apaciguada. Los supermodernos túneles, quizá la conexión mas difícil de la línea de tren ligero en la zona “Westside” (el cual se abrió en 1998), ahora conecta el centro de Portland a una de las áreas con mayores atractivos para los visitantes.

Agrupado en la superficie de los túneles, se encuentra varios de las áreas mas visitadas por turistas en Portland, como lo es: “Washington Park,” el “Oregon Zoo,” el “World Forestry Center Discovery Museum,” el “Vietnam Veterans Memorial,” “Hoyt Arboretum” y el “Portland Children’s Museum.”

La estación “Washington Park” es una maravilla de la determinación en ingeniería. Ubicado a 260 pies bajo la superficie de la tierra, es la estación de transito bajo la tierra mas profunda en Norte América – segundo mas profundo en el mundo. Para muchos de los visitantes, esta estación marca el final de su experiencia en los trenes ligeros. La mayoría se bajan y pasan el día, paseando en el zoológico o sendereando en el jardín botánico “Hoyt Arboretum.” Para aquellos que deciden quedarse en el tren, encontraran su curiosidad recompensada visualizando arte poco usual en 17 adicionales estaciones en la zona oeste.

AIRPORT MAX – RED LINE (LÍNEA ROJA – AEROPUERTO MAX)

El galardonado sistema de trenes ligeros MAX, se expandió en 2001 al Aeropuerto Internacional de Portland (PDX). La extensión de \$125 millones de dólares, la cual hizo de Portland la primera ciudad en la Costa Oeste en tener el servicio de trenes ligeros a su aeropuerto, añadiendo cuatro estaciones más y 5,5 millas de camino al ya existente sistema MAX. Para los visitantes preocupados de transferir su equipaje de la plataforma de MAX a la terminal del aeropuerto, no hay problema: la estación de tren ligero PDX, se ubica adyacente al reclamo de equipaje del sur bajo y se encuentran protegidas por las inclemencias del clima. También los pisos-bajos de la línea “Airport MAX” permite que el equipaje se desplace fácilmente dentro y fuera de los vagones; los pasajeros nunca tienen que batallar con las escaleras. El tiempo de viaje del centro de Portland al aeropuerto es de aproximadamente de 38 minutos; con un costo por corrida de \$2 por adulto.

I-205 MAX – GREEN LINE (LÍNEA VERDE)

El tren ligero MAX pronto extenderá su alcance con el debut de su línea verde con un costo de \$557 millones, programado para inaugurarse en septiembre del 2009. La Línea Verde viajara desde el centro de Portland – “Union Station” (Amtrak) – a la universidad “Portland State University” y al centro comercial de Clackamas “Clackamas Town Center.” Ubicado a 15 millas al este del centro de Portland, Clackamas Town Center, es uno de los principales complejos comerciales. Actualmente se están haciendo renovaciones donde se incluyen nuevos restaurantes, tiendas y cines, todo con motivo de los preparativos para la apertura de la nueva estación MAX.

TriMet – www.trimet.org

TriMet MAX – www.trimet.org/max

EL TRANVÍA DE PORTLAND

La ciudad de Portland hace alarde de zonas muy diferentes, incluyendo la sofisticada área “Nob Hill” y el estilizado “Pearl District.” El viajar entre estas áreas es fácil a bordo del ligero, tranvía con diseño europeo (“streetcar”). En marzo del 2005, el moderno tranvía de Portland amplió su servicio al ocupado distrito “River Place.” Mirando el río Willamette y bordeando el centro de Portland, “River Place” se caracteriza por dos hoteles, varios restaurantes, comercios, galerías y una colección de condominios a orillas del río. El área es también una ruta popular para andar en bicicleta para los turistas, conectando ambos el parque “Waterfront Park” y el río camino “Willamette River Greenway Trail.”

En agosto del 2007, la línea se extendió al sur al desarrollo al sur (“South Waterfront District”), el de crecimiento más rápido en la ciudad. Ahora el hogar de numerosos edificios nuevos de los galardonados diseños “ecológicos,” incluyendo el centro para la salud y de terapia de OHSU (“OHSU Center for Health & Healing”). El moderno tranvía fue extendido desde el área de abordaje de “Portland Aerial Tram” a la calle “Southwest Lowell Street.”

Portland Streetcar – www.portlandstreetcar.org

EL TELEFÉRICO DE PORTLAND

En un día claro, la mejor vista de la ciudad es desde el teleférico “Portland Aerial Tram.” El proyecto de \$57 millones, que se pudo en funcionamiento al público en febrero del 2007, es una sorprendente plataforma para ver las montañas Hood y “Saint Helens,” el río Willamette y los edificios del centro de la ciudad. Las dos cabinas del teleférico elaboradas y diseñadas específicamente en Suiza, las cuales puedes acomodar hasta 78 pasajeros, viajan rápido – y suavemente – entre el sureño distrito de Portland, “South Waterfront” y la parte alta del cerro “Marquam Hill,” donde el campus de la universidad “Oregon Health and Science University” (OHSU) se ubican. OHSU, el cual pago una gran parte de la construcción, el cual visualizo el teleférico como un medio de transporte “eco-friendly” conectando desde su campus principal al Centro de Salud y Terapia (“OHSU Center for Health & Healing”) en “South Waterfront.” El teleférico toma solo tres minutos para viajar 3.300 pies lineares y sube a una elevación de 500 pies. Un boleto de viaje redondo, cuesta \$4 y ciclistas pueden subir con sus bicicletas. El tranvía de “Portland Streetcar” se encuentra a unos pasos de la terminal de abajo (en “South Waterfront”).

EL TREN “AMTRAK”

Con autobuses (y pronto el tren ligero – MAX) haciendo paradas en “Union Station,” viajando en tren a y desde a Portland nunca ha sido mas fácil. El tren “Amtrak Cascades” sale de la histórica estación de trenes varias veces diariamente hacia puntos al norte, incluyendo Tacoma y Seattle, Washington, y Vancouver, B.C. Cuando van a al sur; el tren “Cascades” hace paradas en Oregon City; Salem, la capital del estado; Albany; Eugene, hogar de la universidad del estado “University of Oregon.” Los pasajeros del tren viajan cómodamente, con películas, conexiones para conectar las computadoras portátiles, además de que se venden refrigerios abordo. Dos otras líneas conectan Portland con Los Angeles al sur y Chicago al este.

Amtrak Cascades – www.amtrakcascades.com

CUADRO GRATUITO

Existe en Portland lo que se conoce como viaje gratuito. En el perímetro “Fareless Square,” un area de 300 cuabras en el centro de Portland, el transporte en todos los trenes ligeros de MAX, autobuses, y tranvías es gratuito. Para fomentar el uso del transporte público, “Fareless Square” reduce la contaminación en el aire, problemas de estacionamiento, y el congestionamiento en las calles en el centro de la ciudad. Los pasajeros con la suerte de alcanzar el histórico “Vintage Trolley” (los domingos únicamente, de marzo a diciembre) a lo largo de la ruta de MAX, reciben una visita guiada a lo largo del recorrido. “Fareless Square” ahora se extiende a lo largo del río Willamette e incluye paradas en la arena “Rose Garden” (hogar del equipo profesional de basketball NBA “Portland Trail Blazers”), el centro de convenciones de Oregon (“Oregon Convention Center”) y el centro comercial “Lloyd Center.”

Fareless Square – www.trimet.org/fares/fareless.htm

Vintage Trolley – www.trimet.org/streetcar/trolley.htm

EL PARQUE “WASHINGTON PARK” Y EL FERROCARRIL ZOOLOGICO (“ZOO RAILWAY”)

Hasta mediados de 1900, la mayoría del correo de los Estados Unidos era transportado por tren. Mientras en transito, estas cartas y paquetes eran marcadas con cellos indicando la ruta de ferrocarril. En 1961, el ferrocarril de nombre “Washington Park & Zoo Railway” se convirtió en uno de los primeros ferrocarriles recreativos que tenia su propio cello de cancelación. Al día de hoy, con los aviones como medio principal para la transportación de correo, el ferrocarril “Zoo Railway” es la última línea de ferrocarril que queda en Estados Unidos con su único y autorizado cello de cancelación postal (“Railway Postal Cancellation Stamp”). El correo depositado en los buzones a lo largo de zoológico o en las locomotoras, es sellado a mano con este sello especial. El sello estampado, es todo un artículo de colección que correo de todo el mundo es mandado desde todo el mundo para ser procesado aquí.

En suma a este único estatus como una oficina postal móvil, el ferrocarril sirve como conexión panorámica entre el zoológico de Oregon (“Oregon Zoo”) y el jardín de las rosas (“Rose Test Garden”) y el jardín Japonés (“Japanese Garden”). Andando por el exuberante bosque de “Washington Park,” el tren para cerca del jardín de las rosas, donde los visitantes son invitados a desembarcar para dar un paseo y después tomar el siguiente tren de regreso al zoológico. Cada año, el ferrocarril traslada a más de 350.000 pasajeros.

El ferrocarril “Zoo Railway” ofrece el tour por el circuito del parque “Washington Park” (con una parada en la estación adyacente al jardín internacional de investigación de las rosas y el jardín Japonés) en el verano. En primavera y verano, el tren ofrece un tour por el circuito mas corto, un recorrido de una milla al rededor del perímetro del zoológico.

Oregon Zoo – www.oregonzoo.org

Washington Park & Zoo Railway – www.oregonzoo.org/AboutZoo/train.htm

EN EL AGUA

Varios barcos turísticos – con salida de los muelles situado en una zona céntrica – proveen una perspectiva única de Portland desde el río. El barco “Sternwheeler Rose” es una réplica de los barcos (con ruedas de paletas) de 1870, que navega exclusivamente en el río “Willamette.” Elija entre una cena en crucero, un almuerzo en crucero – durante los meses de verano – el popular tour, de una hora, del puerto. El barco “Portland Spirit” ofrece almuerzos, meriendas y cenas en cruceros, muchos con entretenimiento en vivo. Para mejorar tu experiencia en el río, prueba uno de los jetboats anclados en Portland: “Willamette Jetboats” ofrecen un viaje río arriba, pasando por hermosas casas a la orilla del río, por santuarios de vida salvaje y por las magníficas cascadas “Willamette Falls;” el “Outrageous Jetboat” ofrece cruceros de alta velocidad en el río Willamette, así como viajes largos a Astoria o “Bonneville Dam.”

Outrageous Jetboat - www.outrageousjetboat.com

Portland Spirit - www.portlandspirit.com

Sternwheeler Rose - www.sternwheelerrose.com

Willamette Jetboats - www.willamettejet.com

PUENTES DE PORTLAND

Portland es una ciudad de puentes. Diez puentes se extienden a lo largo del río Willamette dentro o cerca del centro de Portland; ocho de ellas se describen a continuación. El único puente telescópico de dos pisos, de ascenso vertical (de acero), el puente ascensor más antiguo en el mundo (Hawthorne), y el puente de arco-empatado más largo de América (Fremont) se encuentran en Portland. A continuación se presentan las estadísticas y los datos históricos más destacados en relación con algunas de los más conocidos cruces. Los puentes están enumerados en el orden que un navegante los encuentra, mientras se dirige al interior desde la costa (norte a sur) en el río Willamette.

Gran parte de la información en esta sección es cortesía de Sharon Wood Wortman, autor del libro de los puentes de Portland (“The Portland Bridge Book”), la tercera edición de la que se publicó en 2006. Visita www.bridgestories.com para obtener más información.

ST. JOHNS BRIDGE

Apertura: 13 de junio de 1931

Costo: \$ 3,9 millones

Tipo: Dos torres de suspensión de cable de acero, cubierta de acero de media a través del armazón

Cruce Principal: 1.207 pies (368 metros) de largo

Propietario: Estado de Oregon

LO MÁS DESTACADO

- Único puente colgante de Portland, St. Johns fue el más largo puente colgante suspendido por cuerda de hebra, en el mundo en el momento de su construcción.
- El St Johns puente fue diseñado por el internacionalmente famoso arquitecto de puentes David B. Steinman. Steinman, considero esta belleza de torres-góticos su obra maestra.
- Originalmente, las autoridades de la aviación y los funcionarios del gobierno querían que el cruce fuera pintado de color amarillo y negro, a la moda de abejorro. Sin embargo, los comisionados del condado hicieron caso omiso de los consejos y esperaron hasta el “Día de San Patricio,” dos meses antes del puente fuera abierto, para anunciar que sería pintado de color verde.
- El puente fue nombrado para la comunidad en su extremo este, que era originalmente nombrado en honor del pionero James Johns. Johns inició un sistema de transbordadores cerca de este lugar con sólo un bote de remos en 1852.
- El proyecto de \$ 42 millones para rehabilitar el puente se terminó en noviembre de 2005.

FREMONT BRIDGE

Apertura: 11 de noviembre de 1973

Costo: \$ 82 millones

Tipo: Acero tres-conectores a la mitad vinculado a través de arco, con un piso ortotrópico superior

Cruce Principal: 1.255 pies (383 metros) de largo

Propietario: Estado de Oregon

LO MÁS DESTACADO

- Le puente Fremont, el puente más nuevo que conecta del río Willamette, es el puente más largo con los arcos atados en América. También tiene el crece más largo de cualquier puente en Oregon.
- Uso de 32 gatos hidráulicos, el arco del puente en “arco iris” se colocó en su sitio desde río de abajo. El levantamiento del arco de 6.000 toneladas, estableció un récord mundial.
- El puente lleva el nombre de explorador y oficial del ejército John Charles Fremont. Fremont, apodado “El Pathfinder,” al cual le fue dado fondos federales para servir el “Oregon Trail” en 1842. Más tarde abrió una ruta a California desde “The Dalles.” En las elecciones presidenciales de 1856, Fremont corrió como un candidato republicano y en contra la esclavitud.

BROADWAY BRIDGE

Apertura: 22 de abril de 1913

Costo: \$ 1,6 millones

Tipo: Doble hoja bascular Rall puente levadizo, el acero-a través del armazón

Cruce Principal: 278 pies (85 metros) de largo

Propietario: Condado de Multnomah

LO MÁS DESTACADO

- Además de ser el más largo puente levadizo de Portland, el puente de Broadway es el puente más largo de doble hoja bascular levadizo en el mundo.
- El puente de Broadway está pintado del color rojo “Golden Gate.”
- El punto culminante de la película de 2008 “Untraceable” se lleva a cabo en el puente de Broadway.

STEEL BRIDGE

Apertura: 9 de agosto de 1912

Costo: \$ 1,7 millones

Tipo: Hierro-a través de su confección (Pratt), telescópico ascensor vertical de dos pisos

Cruce Principal: 211 pies (64 metros) de largo

Propietario: Union Pacific Railroad (sección del ferrocarril) y el Estado de Oregon (la sección de automóviles)

LO MÁS DESTACADO

- El diseño del puente de acero tiene dos pisos (el piso inferior para los trenes de mercancías; la parte superior para automóviles y tren ligero MAX). La menor de las dos cubiertas puede moverse con independencia de los demás. Este diseño único nunca se ha duplicado.
- Para acomodar el tráfico del río, el piso inferior se puede elevar a unos notables 45 pies (14 metros) en 10 segundos; y el piso superior, 90 pies (27 metros) en 90 segundos.
- En 1986, después de una renovación \$ 10 millones, el Puente de Acero se convirtió en el punto de enlace entre en el río para “Portland MAX” del sistema ferroviario. Antes de que a mediados de siglo la disminución en el uso tranvía, la cubierta superior alojando el primer carro eléctrico (electric trolley) de Portland.
- Cuando el antecesor del actual puente de acero construido en 1888, hierro forjado era material el más comúnmente disponible para construcción los puentes. Siguiendo en la tradición, sin embargo, los contratistas locales de Portland del nuevo puente de acero. El nombre descriptivo se quedó. Cuando el actual puente de acero fue construido casi en la misma ubicación que la estructura anterior, el nombre se trasladó.
- El piso inferior del puente de acero cuenta con un 2,5 millones de peatones y bicicletas que lo cruzan conectando el parque “Gov. Tom McCall Waterfront Park” a la “Eastbank Esplanade” y sus 1.200 pies (366 metros) pasarela flotante.

BURNSIDE BRIDGE

Apertura: 28 de mayo de 1926

Costo: \$ 3 millones

Tipo: Acero de doble hoja bascular Strauss puente levadizo

Cruce Principal: 252 pies (77 metros) de largo

Propietario: Condado de Multnomah

LO MÁS DESTACADO

- El puente está cerrado por unas cuantas horas cada junio para acomodar el desfile del “Portland Rose Festival Grand Floral Parade.”
- La calle que con el puente une Burnside fue nombrado después de Vermont nativo Dan Wyman Burnside. Un prominente hombre de negocios de Portland y un miembro de Portland la elite social, Burnside ayudado a recaudar fondos para una proyecto de dragado de canales 17 pies (5 metros) del río Willamette, en 1866.
- El puente mecanismo de apertura del puente, o “basculante,” fue diseñado por Joseph Strauss — mejor conocido por el diseño del puente “Golden Gate,” que se inauguró 11 años después de la Burnside.

MORRISON BRIDGE

Apertura: 24 de mayo de 1958

Costo: \$ 12,9 millones

Tipo: Acero de doble-hoja de estilo de Chicago, puente bascular trunnion levadizo

Cruce Principal: 284 pies (87 metros) de largo

Propietario: Condado de Multnomah

LO MÁS DESTACADO

- Se convirtió en el primer puente a ser iluminado como parte de la “Willamette Light Brigade” del proyecto para iluminar todos los Portland puentes del centro en 1987.
- El puente fue nombrado después del inmigrante escocés John L. Morrison, que sirvió como teniente de los “Oregon Rangers.”
- El Puente de Morrison es la mayor estructura mecánica en Oregon, y sirve como un conector de vital de la autopista, vinculando interestatales 5 y 84 con el centro de Portland.

HAWTHORNE BRIDGE

Apertura: 19 de diciembre de 1910

Costo: \$ 500.000

Tipo: acero-a través de confección (Parker), elevación vertical

Cruce Principal: 244 pies de largo (74 metros)

Propietario: Condado de Multnomah

LO MÁS DESTACADO

- El Hawthorne, que obtuvo el reconocimiento nacional por su diseño, fue construido por el inventor del ascensor vertical-puente levadizo, John Alexander Low Waddell, que construyó tres puentes en la zona de Portland.
- El Hawthorne es el puente más antiguo del mundo en levantamiento- vertical, el puente más antiguo que opera en los Estados Unidos.
- El Puente de Hawthorne es el más activo de Oregon en términos de la bicicleta, los peatones y el tráfico de tránsito con 5000 ciclistas y 800 TriMet autobuses que cruzan a diario.
- El lapso de Hawthorne se levanta un promedio de 120 veces por mes, principalmente para dar cabida al tráfico a embarcaciones. Sin embargo, debido a la edad del puente, el puente se levante por lo menos una vez cada ocho horas — o barco no barco. Esta acción mantiene el mecanismo que levanta el puente lubricada.
- Un proyecto de \$ 21 millones de renovación en el Hawthorne se completó en 1999. Las mejoras incluidas incluyen más amplias banquetas para el tránsito de peatones y los conductores de bicicletas, una histórica de restauración del cuarto de máquinas y la renovación de la mecánica y los componentes eléctricos.

MARQUAM BRIDGE

Apertura: 4 de octubre de 1966

Costo: \$ 14 millones

Tipo: doble cubierta de acero a través de cantilever armazón

Cruce Principal: 440 pies (134 metros)

Propietario: Estado de Oregon

LO MÁS DESTACADO

- El Marquam es la más activo de los puentes de Portland, así como el puente más activo en Oregon.
- En 1987 como el tercer puente más largo-continua confección en América del Norte, la Marquam fue también uno de los puentes construidos de dos pisos-único para vehículos en Oregon.
- Construido para su uso en lugar de belleza, este cruce cierra la brecha definitiva en el sistema de autopistas interestatales California a Washington. Lleva la Interestatal 5 desde el río Willamette.
- El puente lleva el nombre de Phillip A. Marquam, un juez del Condado de Multnomah que fue elegido para la legislatura de Oregon en 1882.

La ciudad más ecológica importante de los Estados Unidos lo tiene todo: la mitad de su energía proviene de fuentes renovables, una cuarta parte de la mano de obra viaja en bicicleta, viaje compartido “carpool” o en el transporte público, y cuenta con 35 edificios certificados por el Concejo de Edificación Sustentable de los Estados Unidos (U.S. Green Building Council). – *Popular Science*, Febrero de 2008

Portland es conocida por sus espacios verdes y la proximidad a las maravillas naturales como el valle del Río Columbia y la montaña “Mt. Hood.” La ciudad es también conocida como una incubadora para la progresiva planificación urbana, políticas públicas concientes del medio ambiente y por el movimiento de desarrollo sostenible. Los siguientes son ejemplos de lo que hace a Portland una historia de éxito entre las ciudades “verdes” en todo el mundo.

ESPACIOS VERDES

Hogar de ambos conceptos a la vez una expansión urbana natural – los 5.156 acres (2.086 hectáreas) del parque “Forest Park” – y el parque más pequeño del mundo, “Mill Ends Park” (24 pulgadas / 61 centímetros), Portland ofrece a los visitantes un soplo de aire fresco. El área metropolitana de Portland tiene 37.000 acres (14.973 hectáreas) de espacios verdes, incluyendo los 288 parques públicos y 166 millas (267 kilómetros) de senderos. Y, de acuerdo con la organización Portland Parques y Recreación (Portland Parks and Recreation), el 26 por ciento de la ciudad está cubierta de árboles.

Todos los parques y jardines se enumerados a continuación están abiertos durante todo el año, salvo que se indique lo contrario. Las tarifas admisiones correspondientes se aplicarán a los festivales y eventos celebrados en los parques.

CRYSTAL SPRINGS RHODODENDRON GARDEN

Para una vista espectacular de casi 2.500 rododendros y azaleas, este jardín de siete acres (2,8 hectáreas) con su lago “spring-fed” y tres cascadas, es un encantador lugar para visitar. A lo largo del año, los visitantes pueden disfrutar alimentar de aves residentes a través del puente a nivel del agua que conecta la península del jardín a su isla. Observadores de aves deben tener en cuenta que 94 especies de aves se han identificado en el jardín. Mejores tiempos para la observación son: marzo a junio (rododendros) y otoño (follaje de otoño). Admisión se cobra durante la temporada alta (gratis de septiembre a febrero).

*La avenida sudeste 28th, un bloque norte de la calle Woodstock
www.portlandonline.com/parks (búsqueda para “Crystal Springs”)*

FOREST PARK

Situado al oeste del centro de la ciudad, este “bosque en la ciudad” de ocho millas de largo (13 kilómetros) abarca 5,156 acres (2,086 hectáreas). Además de proporcionar un respiro de la vida urbana, el parque acoge a más de 112 especies de ave y 62 especies de mamíferos y actúa como un purificador de aire natural. Las 70 millas (113 kilómetros) de senderos del parque “Forest Park,” son populares entre los corredores, los que montan a caballo, excursionistas y ciclistas por igual. Perros con correa se permiten. El sendero “Wildwood Trail” de 30 millas (48 kilómetros) conecta “Forest Park,” el ave santuario “Audubon Sanctuary,” la mansión “Pittock Mansion” y el parque “Washington Park” y es parte del circuito de 40 millas (“40-Mile Loop”) de la región. “Forest Park” fue incluido recientemente en el libro “1000 Places to See in the USA and Canada Before You Die.”

*La avenida noroeste 29th y la calle Upshur al camino Newberry
www.friendsofforestpark.org, www.40mileloop.org*

GOV. TOM MCCALL WATERFRONT PARK

A orillas de la autopista, este parque frente al río en el centro de la ciudad, es un lugar muy popular para correr, para patinaje en línea, para la reflexión y la relajación en la fuente “Salmon Street Springs,” cuyos patrones de agua cambian con el ánimo de la ciudad. El parque lleva el nombre del ex Gobernador de Oregon “Tom McCall,” un firme defensor del reciclaje, la preservación del medio ambiente y planificación urbana. Este parque de 1,5 millas (2,4 kilómetros) verdes se extiende a lo largo del río “Willamette” y es el hogar de muchos eventos anuales, entre ellos el “Portland Rose Festival,” “Oregon Brewers Festival” y el Festival de “Waterfront Blues Festival.” El Histórica Plaza Japonesa de América está situada en el extremo norte del parque.

*A lo largo de la calle Naito Parkway, entre el puente Steel Bridge y RiverPlace Marina
www.portlandonline.com/parks (búsqueda para “Tom McCall”)*

THE GROTTO – NATIONAL SANCTUARY OF OUR SORROWFUL MOTHER

Este santuario Católico (La Gruta - Santuario Nacional de Nuestra Madre Dolorosa) 62-acres (25 hectáreas) es uno de los sitios en Portland más visitados, saludando a más de 175.000 personas de todas las creencias de cada año. Los visitantes pueden pasear por esta galería natural en el bosque, ver la réplica en mármol de Miguel Ángel de la famosa “Piedad,” tallada en la base de un acantilado de 110 pies (34 metros), o suba en el ascensor hasta la parte superior del acantilado con una impresionante vista panorámica de la zona, entre ellos el Valle del Río “Columbia,” la cordillera “Cascade Mountain Range” y el montaña “Saint Helens.” Abierto todo el año. Gratuito; con un costo pequeño por el paseo en el ascensor.

El bulevar Sandy y la avenida 85th nordeste; www.thegrotto.org

HOYT ARBORETUM

Hogar de plantas de los siete continentes, este paraíso para los que gozan de las caminatas de 185-acres (74,9 hectáreas) contiene más de 1.100 especies de árboles ya 12 millas (19 kilómetros) de senderos. Tiene la más grande colección de diferentes especies de plantas en los Estados Unidos. En el extremo sur del jardín botánico (arboretum) esta el monumento en memoria de los Veteranos de Guerra de Vietnam de Oregon (Vietnam Veterans of Oregon Memorial). Visitas guiadas gratuitas que ofrece el primer sábado del mes de abril a octubre. Centro de visitantes ofrece mapas, guías de los senderos e información.

4000 S.W. Fairview Blvd. (en el parque Washington); www.hoytarboretum.org

INTERNATIONAL ROSE TEST GARDEN

El más grande de tres de los jardines públicos de rosas en Portland, el “Internacional Rose Test Garden” fue establecido en 1917, por lo que es el más antiguo jardín de investigación en los Estados Unidos. Los 5,12-acres (2,1 hectáreas) del sitio cuenta con 9.000 plantaciones que constituyen aproximadamente 590 variedades de rosas, entre ellas la “Hotel Savoy,” “Livin’ Easy,” “New Zealand,” “Climbing Ophelia,” “Sweet Juliet.” Desde su ubicación privilegiada en el parque “Washington Park,” este jardín ofrece una vista espectacular del centro de Portland, la majestuosa “Mount Hood” y la volátil “Mount St. Helens.” Los mejores meses para observar son: mayo a septiembre. En el verano, conciertos públicos, gratuitos, ofrecen otra forma de experimentar el jardín.

*400 S.W. Kingston Ave. (en el parque Washington)
www.portlandonline.com/parks (búsqueda para “Rose Test Garden”)*

JAPANESE GARDEN

Considerado como el más auténtico jardín japonés fuera de Japón, este hermoso oasis de 5,5 acres (2,2 hectáreas) cuenta una cascada y el estanque “koi pond,” un pabellón y cinco estilos de jardín. Diseñado para tomar ventaja de “paisaje prestado,” el jardín presenta los altos pinos “Douglas Firs” de los alrededores del parque “Washington Park” y ofrece vistas del centro de Portland, el río “Willamette,” y las montañas cercanas. En el núcleo del jardín, los visitantes descubrirán los zigzagueantes caminos, puentes, linternas y áreas con pasillos de piedra. Celebrando 40 años de belleza y armonía, los elementos del jardín están diseñados para inspirar la meditación, la reflexión y la calma. Tures diarios son ofrecidos. Cobro por admisión.

611 S.W. Kingston Ave. (en el parque Washington); www.japanesegarden.com

MILL ENDS PARK

Las 24 pulgadas (61 centímetros) de diámetro, este es el parque más pequeño del mundo dedicado. Situado a la mitad de las calles Southwest Naito Parkway en Taylor Street, su historia empezó cuando un periodista del “*Oregon Journal*,” Dick Fagan, cansado de mirar al feo bache por debajo de la ventana de su oficina. Él decidió plantar flores en el agujero y darle el nombre que “Mill Ends Park.” Para generar interés en este pequeño espacio verde, Fagan publicó muchas historias en el periódico en torno a las aventuras de un residente ficticio del parque, un “leprechaun” llamado Patrick O’Toole.

*A la esquina de las calles sudoeste Naito Parkway y Taylor
www.portlandonline.com/parks (búsqueda para “Mill Ends”)*

MT. TABOR PARK

Elevándose por encima del sudeste Portland, “Mt. Tabor Park” es otra marca mas en el cinturón verde de Portland. “Mt. Tabor” hace de Portland una de las dos únicas ciudades en el territorio de los Estados Unidos que cuenta con un volcán extinto dentro de sus límites (el otro esta Bend, Ore.). Fundado como parque en 1909, “Mt.Tabor Park” fue nombrado por el Registro Nacional de Lugares Históricos (National Register of Historic Places) en 2004. Tres reservas de agua municipales se encuentran en el corazón de los 196 acres (79,3 hectáreas) del parque, que también cuenta con senderos populares entre los ciclistas y los peatones. Las cenizas del cono de la montaña de 630 pies (192 metros) de altitud ofrece vistas del centro de Portland y la montaña “Mount Hood.”

*A la esquina de la avenida 60th sudeste y la calle Salmon
www.portlandonline.com/parks (búsqueda para “Mt. Tabor Park”)*

OAKS BOTTOM WILDLIFE REFUGE

Este Refugio de Vida Silvestre de 140-acres (56,7 hectáreas) al este del río “Willamette” en Sellwood, es un paraíso para los que disfrutan de observar aves (birdwatcher). Muchas especies son atraídas a las ciénegas del primer refugio de vida silvestre de Portland, incluyendo el ave oficial de Portland, la gran garza azul (“great blue heron”).

*A la esquina de la avenida 7th sudeste y el bulevar Sellwood
www.portlandonline.com/parks (búsqueda para “Oaks Bottom”)*

OREGON ZOO

El Zoológico de Oregon es un zoológico que se dedica a la conservación de especies animales en peligro de extinción y se esfuerza por servir como modelo en operaciones en armonía con el medio ambiente (“earth-friendly”). Los 64 acres (25,9 hectáreas) del zoológico son el hogar de animales de todos los rincones del mundo, incluyendo los elefantes asiáticos, los pingüinos peruanos y los osos polares del Ártico. El Zoológico de Oregon reciclado 100 por ciento del estiércol herbívoro para transformarlo en abono utilizable. El producto terminado “ZooDo” se utiliza como fertilizante del zoológico por el personal hortícola, con restos de “ZooDoo” son donados a sus vecinos el jardín botánico “Hoyt Arboretum” y el parque “Washington Park.” Una serie de “conciertos de verano,” eventos de temporada como el festival de invierno “ZooLights,” y el ferrocarril “Zoo Railway” ayudan a esta popular atracción a atraer a más de un millón de visitantes cada año. Se cobra la admisión.

4001 S.W. Canyon Road (in Washington Park); www.oregonzoo.org

PORTLAND AUDUBON SOCIETY

Al lado de parque “Forest Park,” este Santuario de la Naturaleza de 143-acres (57,9 hectáreas) natural contiene más de 4 millas (6,4 kilómetros) de senderos, un centro interpretativo y una tienda natural, además de el Centro de Atención a la Vida Silvestre “Wildlife Care Center,” que rehabilita a más de 3.500 animales cada año. El santuario es el hogar de más de 80 especies de aves, así como un pequeña área de 500 años de edad de pinos Douglas.

5151 N.W. Cornell Road; www.audubonportland.org

PORTLAND CLASSICAL CHINESE GARDEN

Nombrado “Lan Su Yuan,” o Jardín de Orquídeas al Despertar (“Garden of Awakening Orchids”), el Clásico Jardín Chino se desarrolló como un proyecto amistoso entre Portland y su ciudad hermana de Suzhou, China. Este oasis de paredes ocupa toda una manzana en el distrito “Old Town/Chinatown.” Sesenta artesanos chinos pasaron meses prestando su talento y experiencia para el elegante diseño de este jardín. El resultado final: una serpentina de caminos, estanques, puentes, una casa de té y un paisaje minucioso de fantástica rocas agrupadas, delicados árboles, arbustos esculpidos y pantallas de celosía y de pabellones. Cobra admisión.

A la esquina de la calles Everett noroeste y 3rd Avenue; www.portlandchinesegarden.com

VERA KATZ EASTBANK ESPLANADE

La explanada “Vera Katz Eastbank Esplanade,” un sendero de 1,5 millas (2,4 kilómetros) para peatones y ciclistas que se extiende a lo largo de la ribera oriental del río “Willamette” en el centro de Portland entre los puentes “Steel” y “Hawthorne,” abrió en 2001. Lo más destacado incluye un sendero de 1.200 pies (366 metros) flotante (el más largo en los Estados Unidos), un muelle público adyacente, el arte público y lugares para parar, relajarse y disfrutar. Con acceso por los cuatro puentes, ciclistas, caminantes y corredores pueden disfrutar de un circuito completo de tres millas (4,8 kilómetros) sin precedentes del centro de Portland, así como una perspectiva única sobre el río. Trece marcadores urbanos se ubican a lo largo de la explanada, que marca la línea divisoria entre el este y el oeste de las calles, además de suministrar información sobre el río y la historia de la zona. Toda la ruta es compatible con ADA.

*Banco del este del Río Willamette, entre los puentes Steel y Hawthorne
www.portlandonline.com/parks (búsqueda para “Eastbank Esplanade”)*

ESTILO DE VIDA VERDE/ECOLOGICA

RECICLAJE

- Oregon presentó el primer proyecto de ley de botella en los Estados Unidos en 1971.
- Los habitantes de Portland reciclan el 52 por ciento de sus residuos, una de las tasas más altas en la nación.

TRANSPORTE

- Portland tiene el porcentaje más alto de la nación en transporte en bicicleta, el 3,5 por ciento — aproximadamente ocho veces la media nacional (Oficina del Censo de E.E.U.U. encuesta sobre la comunidad, de julio de 2007). El Censo de E.E.U.U. 2000 reveló que más de 5000 ciudadanos viajan al trabajo en bicicleta.
- Portland cuenta con 272 kilómetros de carriles para bicicletas “bikeways” desarrollados: 171 millas de carriles, 71 millas de caminos fuera de la calle y 30 millas bulevares compartidos.
- El tren ligero de Portland MAX fue la primera opción de transporte tren-avión en la Costa Oeste.
- Portland introdujo el primer sistema de tranvía moderno en 2001.
- Portland, a través de una subvención de la comisión “The Climate Trust,” han reducido la cantidad de señales de tráfico en 150 intersecciones para reducir el consumo de combustible de 1,1 millones de galones de gas al año y disminuir las emisiones de CO2 por 9.500 toneladas (8.618 toneladas métricas) por año.
- “Inteligentes” son los parquímetros de Portland por usar energía solar, aceptan tarjetas de crédito y hay uno por cada cuadra. Una etiqueta se expide para cada vehículo y es transferible a otros espacios.
- Portland es la ciudad natal de los automóviles de uso compartido de los Estados Unidos. Hoy en día, los miembros de “Portland’s Zipcar” gozan del acceso a una flota de más de 200 vehículos repartidos por todo el área metropolitana. Según “Zipcar,” cada vehículo de su flota sustituye a un estimado de 15 vehículos de propiedad privada.

PRÁCTICAS DE CONSTRUCCIÓN SOSTENIBLE

- El primer centro de convenciones en la nación en recibir la certificación por parte del concejo Liderazgo en Energía y Diseño Ambiental - Edificios existentes (“U.S. Green Building Council’s Leadership in Energy and Environmental Design – Existing Buildings [LEED-EB]), el Centro de Convenciones de Oregon dispone de una “Jardín de Lluvia” (“Rain Garden”) que recoge aguas pluviales en la instalación techo y la filtra a través de un atractivo sistema de terrazas de piedra, piscinas y suelo, ayudando a prevenir que los contaminantes ambientales alcancen el adyacente Río Willamette. El Centro de Convenciones es también certificado como “Salmon Safe.”
- El hotel “Doubletree Hotel & Executive Meeting Center Portland - Lloyd Center” se ha ganado el sello verde certificación de alojamiento sustentable (“Green Seal GS-33 Lodging Sustainability Certification”). Este hotel de 476 habitaciones es la primera propiedad en Oregon y el hotel más grande al oeste del Mississippi en recibir esta designación de hotel ecológico, que abarca una serie de estrictas normas medioambientales y prácticas que los hoteles deberán adoptar como parte de sus operaciones cotidianas.
- El Centro de Ecotrust “Jean Vollum Natural Capital Center” es la primera construcción en recibir la certificación de nivel oro de “LEED” en Oregon y el primer certificado a nivel oro de LEED en restauración histórica de la nación.
- La transformación del histórico Arsenal de Portland (Portland Armory) en un espacio para presentaciones le permitió Portland ganar la distinción de tener el único edificio en el Registro Nacional de Lugares Históricos con la calificación Platinum-LEED. Los \$ 36,1 millones de la renovación la estructura románica de renacimiento casi como un castillo, ubicado en el Distrito “Pearl,” se completó en 2006. El teatro “Gerding” en el Arsenal Histórico, sirve como la casa ecológica de la compañía “Portland Center Stage” teatral.
- Portland actualmente cuenta con la mayoría de los edificios certificados LEED per cápita en la nación.

ELOGIOS VERDES

- N ° 2, “La ciudad mundo de más verde” – *Country Home* (marzo de 2008)
- N ° 1, “Ciudad más verde en América del Norte” – *Popular Science* (febrero de 2008)
- N ° 2, “Ciudad más verde del mundo” – “Grist” (julio de 2007)
- N ° 2, “ Ciudad más verde de América” – MSN.com (2007)
- Premio inaugural de “Solar America Cities in America” – Departamento de Energía (2007)
- Portland es una de las más limpias ciudades de los E.E.U.U. por contaminación el nivel de ozono del aire – la Asociación Americana del Pulmón (2007)
- N ° 1, “conciencia ambiental” – CNN / *Travel + Leisure* (2007)
- N ° 2, “10 ciudades más verdes en América” – MSN.com Guías de Ciudades (2007)
- Portland tiene el medio ambiente más limpio E.E.U.U. de cualquier ciudad de tamaño comparable, y ocupó el tercer lugar general en los Estados Unidos, según el Earth Day Network (2007).
- Top 10 ciudades más verdes – Yahoo! Bienes Raíces (2007)
- Portland ocupa el primer lugar en la nación por el “ciclismo al trabajo” – la Oficina del Censo de Estados Unidos (2007)
- La N ° 1 ciudad grande más sostenible en América – SustainLane.com (2006)
- “Mejor ciudad para caminar en América” - *Prevention Magazine* (abril de 2006)
- “La ciudad mas limpia de América” - *Reader’s Digest* (2006)
- “Ciudad N ° 1 para el Ciclismo” – *Bicycling* (2006 y 2001)
- “20 ciudades y pueblos más verdes” - *Vegetarian Times* (julio / agosto de 2005)
- “Mejor ciudad para corren en América” y “Mejor sendero para correr urbano: “The Leif Erickson Trail” - *Runner’s World* (mayo de 2003)
- “La Ciudad de Portland tiene una reputación reconocida a nivel nacional por la edificación sustentable de innovación

y de divulgación.” – U.S. Green Building Council (2003)

- “Top Recycler” entre las 30 ciudades más grandes de la nación” – *Waste News* (2001)
- El parque de Portland “Forest Park” clasificó como el “Mejor parque urbano” en la nación – *Outside* (octubre de 2001)

PORTLAND RECURSOS VERDES

Ecotrust – www.ecotrust.org

La Ciudad de Portland, Oficina del Desarrollo Sostenible – www.sustainableportland.org

La Ciudad de Portland, Oficina del Transporte – www.portlandonline.com/transportation

Metro (gobierno regional) – www.metro-region.org

El Centro de Convenciones de Oregon (Oregon Convention Center) – www.oregoncc.org/sustainability

Naturaleza, como tema o como influencia, ha infundido mucho en el arte y artesanías de la región con una voz y un estilo distintivo. – *AmericanStyle*

Este no es un destino estático. Con su siempre-creciente lista de galerías, trabajos de arte públicos y salas de exhibición. La escena de artes visuales de Portland es definitivamente un trabajo en curso. Es esta continua fusión de nuevo talento, estilo artístico y energía creativa que ha colocado a Portland en la lista de la revista “*AmericanStyle*” entre uno los 25 destinos artísticos de la nación (“Top 25 Arts Destinations”) cada año por casi una década.

MUSEO DE ARTE DE PORTLAND

Con una remodelación y expansión de 10 años y \$125 millones terminada, el venerable Museo de Arte de Portland (Portland Art Museum) es uno de los más finos en la nación. Obras maestras de Monet, Rendir y Picasso comparten espacios con el arte Nativo Americano y arte Asiático; además de las más prestigiosas exhibiciones viajeras. El museo se compone de dos edificios conectados por: a nivel de acera el jardín de esculturas y una plaza; bajo la tierra por un túnel subterráneo que funciona como galería. La construcción entera ocupa dos cuerdas en el distrito cultural (“Cultural District”) del centro de Portland y también en el museo se encuentra el Centro de Películas del Noroeste (NW Film Center), el Centro de Estudios del Arte y una biblioteca, misma que cuenta con 33, 000 volúmenes, además de dos salones históricos.

1219 S.W. Park Ave. – www.portlandartmuseum.org

CAMINATA DEL PRIMER JUEVES

Uno de los mejores tiempos para explorar las galerías de arte de Portland es el primer jueves de cada mes durante el apropiadamente llamado “First Thursday Walk” (Caminata del Primer Jueves). En estas noches, las galerías y comercios de las zonas “Old Town” y “Pearl District,” y los vecindarios del centro se encuentran abiertos hasta tarde, invitando al público a interactuar con los artistas y explorar la vasta escena cultural. Las calles están llenas de artistas callejeros, intérpretes y espectadores entusiasmados. La mayoría de los comerciantes de arte usan el Primer Jueves para montar nuevas exhibiciones y recepciones para artistas.

www.firstthursdayportland.com

CAMINATA DEL ULTIMO JUEVES

Complementando el Primer Jueves de cada mes (“First Thursday”), la zona norte, en la calle Alberta, se lleva acabo el “Northeast Alberta Street Last Thursday Art Walk” (Caminata del Ultimo Jueves), que cae en la ultimo jueves por la tarde de cada mes. La creciente colección de galerías de la calle Alberta (vea la sección “Urban Mosaic”) incluye “Guardino Gallery,” “Talisman Gallery” y “Onda Arte Latina.” Muchos restaurantes, comercios y cafés son otros de los elementos importantes en esta animada calle.

www.artonalberta.org

LAS GALERÍAS

Las galerías de arte se encuentran dispersadas a lo largo de Portland, con la mayoría localizadas en las áreas “Old Town” y “Pearl District.” El espíritu independiente de Portland brilla en la gran variedad de galerías que puede apoyar exitosamente. “Standouts” incluye la galería “Butters Gallery,” la cual frecuentemente exhibe artistas de New York o San Francisco, y la galería “Lawrence Gallery,” con su hermoso jardín de esculturas y una mezcla de artistas reconocidos tanto locales como nacionales. Para los decididos hacia la “izquierda-del-centro,” las galerías “Mark Woolley Gallery” y “Blackfish Gallery” son las favoritas. “Bullseye Glass Company” ofrece exhibiciones de arte en cristal y clases. Las exhibiciones étnicas de arte abundan, incluyendo el arte Nativo Americano y el Latinoamericano en la galería “The Quintana Galleries.” Los folletos con la información sobre las galerías de Portland, están disponibles en múltiples lugares; incluyendo el Centro de Información de Portland (“Portland Oregon Information Center”) ubicado en la explanada “Pioneer Courthouse Square.”

Blackfish Gallery – www.blackfish.com

Bullseye Glass Company – www.bullseyegallery.com

Butters Gallery – www.buttersgallery.com

Lawrence Gallery – www.lawrencegalley.com

Mark Woolley Gallery – www.markwoolley.com

Old Town/Chinatown – www.oldtownchinatown.com

Pearl District – www.explorethepearl.com

Quintana Galleries – www.quintanagalleries.com

EL ARTE PÚBLICO

Las fuentes bailan, las banquetas hablan y las veletas de clima anuncian. El arte público ocupa un lugar importante en el paisaje urbano de la ciudad, desde la primera pieza de arte público, la fuente “Skidmore Fountain” a los inspirados trabajos de arte expuestos en las estaciones “Westside MAX” al oeste de tren ligero y en *Kvinneakt*, la escultura destacada en el póster “Expose Your Self to Art.” El apoyo financiero para la mayoría del arte público es parte de las leyes de la ciudad y del condado, en el cual requieren que el 2 por ciento del presupuesto de las construcciones de mayor capital sea ahorrado para el uso en arte público. Los trabajos encargados bajo este programa, conocido con el nombre de “Percent for Public Art,” incluye “*Portlandia*,” una escultura de 36 pies (11 metros) de cobre martillado, colocada sobre la entrada del Edificio Portland (“The Portland Building”); la escultura de 25 pies de alto (7,6 metros) cinética — “*Weather Machine*” en “Pioneer Courthouse Square” — que predice el clima todos los días al medio día, indicando si el día va a ser lluvioso, soleado o con tormentas; y las banquetas charlantes (“Talking Sidewalks”) — una cuadra de banquetas grabadas con famosas citas y frases coloquiales.

Pioneer Courthouse Square – www.pioneercourthousesquare.com

Portland municipal fountains – www.portlandonline.com/water

Regional Arts & Culture Council - www.racc.org

LOS MUSEOS INUSUALES

La naturaleza peculiar-rara de Portland es quizá más percibida en sus inusuales museos. Tomando como ejemplo, “Stark’s Vacuum Cleaner Museum.” Stark’s cuenta con la colección más completa de aspiradoras en los Estados Unidos. Tome un viaje retrospectivo en la memoria en el museo de los juguetes “Kidd’s Toy Museum,” en el sureste de Portland. La extensa colección de Sr. Kidd, una de las más grandes de la nación, cuenta con juguetes mecánicos elaborados antes de la Segunda Guerra Mundial; desde bancos hasta automóviles, y muchos más. En “The Velveteria,” el museo de pinturas en terciopelo, las 200 o mas pinturas exhibidas (las pinturas cambian periódicamente) son solamente la punta del iceberg. Los dueños de

este raro y maravilloso museo tienen aproximadamente 1000 pinturas en terciopelo en su colección. Y el museo “Rice Northwest Museum of Rocks and Minerals,” cerca de Hillsboro, Ore., es uno de los secretos mejor conservados. Esta colección de categoría mundial es un éxito con cualquier edad. Descubra el grupo más grande de cristales y una extensa galería de arte, el meteorito “Gibeon Meteorite” de 210 libras (95 kilogramos) y mucho más.

Rice Museum of Rocks and Minerals – www.ricenwmuseum.org

Stark’s Vacuum Cleaner Museum – www.starks.com/aboutus_thevacuummuseum.php

The Velveteria – www.velveteria.com

Tantas cosas están pasando en Portland, el arte y el escenario cultural requieren que se mantenga una agenda apretada y una increíble resistencia para hacerlo todo. – *Alaska Airlines Magazine*

Portland ofrece una ofrece selección de cultura urbana, que uno pensaría encontrar en una ciudad del doble de su tamaño: un establecido teatro regional (Portland Center Stage), una orquesta sinfónica residente (Oregon Symphony), una compañía de opera (Portland Opera), representaciones teatrales viajeras de Broadway (la serie “Broadway Across America”), al igual que una colección de organizaciones culturales mas especializadas. Afortunadamente, Portland también se deleita con una impresionante gama de programas progresiva, a pequeña escala. Y no hay mejor lugar en el que se note mas el rasgo característico de lo ecléctico de Portland que en su gama música en vivo — desde el jazz en “Jimmy Mak’s” a el “indie rock” en el “Doug Fir” — los cuales son acogidos tanto por los seguidores locales al igual que por notables músicos que llaman a Portland hogar.

LA DANZA/EL MOVIMIENTO

Portland siempre parece estar en movimiento. El Teatro de Ballet de Oregon —“Oregon Ballet Theatre (OBT)” — ha creado un distintivo repertorio estilo Americano, representando los clásicos del ballet, al igual que lo contemporáneo y los trabajos de estreno. Las modernísimas instalaciones del OBT incluyen un estudio de ensayo con una pared de cristal que permite la observación del público. La ciudad es también anfitrión de varias y consistentemente innovadoras y evocadoras compañías de baile y movimiento, incluyendo “Body Vox,” la cual explora el movimiento con un enfoque en atlético y elementos teatrales; “Do Jump! Extremely Physical Theater” — teatro extremadamente físico, el cual debuto en New York en el 2000. “White Bird” trae compañías de baile de renombre mundial a los escenarios de Portland y apoya las organizaciones locales de danza.

BodyVox – www.bodyvox.com

Do Jump! – www.dojump.org

Oregon Ballet Theatre – www.obt.org

White Bird – www.whitebird.org

LA MÚSICA

Desde que el grupo “Kingsmen” grabaron “Louie, Louie” aquí en 1963, Portland ha sido como el cielo para los músicos y los seguidores por igual. Ahora el hogar de populares bandas como “Pink Martini,” una altamente respetada compañía de opera, y unas festivales de blues y jazz nacionalmente aclamados, la escena musical de Portland es una atracción por si misma.

LA MÚSICA CLÁSICA Y LA ÓPERA

Siendo categorizada entre las mas importantes compañías de operan en los Estados Unidos, la Ópera de Portland (“Portland Opera”) atrae a crecientes audiencias con su énfasis en lo teatral y lo musical, el uso de proyectores con traducciones en ingles, y su enfoque relajado de la ópera y del teatro musical.

La Orquesta Sinfónica de Oregon (“Oregon Symphony”) entretiene a más de 300,000 personas anualmente, representando trabajos tanto clásicos como pop bajo la dirección y conducción de Carlos Kalmar. “Chamber Music Northwest,” uno de los festivales musicales más exitosos de la nación, presenta la anualmente cinco semanas de conciertos en el campus de las escuelas “Reed College” y “Catlin Gabel School.”

Para un viaje de vuelta en el tiempo, la revista “*Strings*” llama a la orquesta “Portland Baroque Orchestra” “una de las más finas proveedoras de la vitalidad de la música temprana” de la nación. Portland es también hogar de una de las más antiguas orquestas juveniles en los Estados Unidos: “Portland Youth Philharmonic,” establecida en 1924. Compuesta por excepcionales estudiantes de edades 10 a 23, se considera como una de las sobresalientes.

Chamber Music Northwest – www.cmnw.org

Oregon Symphony – www.orsymphony.org

Portland Baroque Orchestra – www.pbo.org

Portland Opera – www.portlandopera.com

Portland Youth Philharmonic – www.portlandyouthphil.org

JAZZ Y BLUES

Jimmy Mak’s, reconocido por la revista “*Down Beat*” como “uno de los primeros del 100 lugares del mundo para escuchar jazz,” se caracteriza por presentar estupendas bandas locales y apariciones regulares de aclamados números nacionales de jazz. Cada febrero, El Festival de Jazz de Portland (“Portland Jazz Festival”), un evento de 10 días, presenta artistas nacionales, regionales y artistas locales en más de 150 eventos, entre ellos decenas de presentaciones gratuitas. Justo al este de Portland, en Gresham, el Festival de Jazz “Mt. Hood Jazz Festival,” llevó a cabo el primer fin de semana de agosto, ha atraído a los artistas importantes durante más de 25 años.

Portland es también el hogar del mayor festival de blues al oeste del Mississippi, y el segundo más grande de la nación — “The Waterfront Blues Festival.” Cada fin de semana del Cuatro de Julio, más de 120,000 asistentes disfrutaron de 100+ representaciones y un despliegue de fuegos artificiales en el extremo sur del parque de nombre “Governor Tom McCall Waterfront Park.” En los últimos 20 años, el festival “Blues Fest” ha beneficiado el Banco de Alimentos de Oregon (“Oregon Food Bank”), con la recolecta de 1,2 millones de libras (544.310 kilogramos) de alimentos y más de 3,4 millones de dólares para combatir el hambre en el suroeste de Oregon y Washington.

Jimmy Mak’s – www.jimmymaks.com

Mt. Hood Jazz Festival – www.mthoodjazz.org

Portland Jazz Festival – www.pdxjazz.com

Waterfront Blues Festival – www.waterfrontbluesfest.com

ROCK Y POP

Músicos de todo el mundo gustan de tocar en la ciudad de Portland en sitios llenos de entusiastas amantes de la música — a algunos artistas les gusta tanto, que se quedan; como los trasplantes de la corriente “Indie Rock” que incluyen a “The Shins” y miembros de las bandas “Spoon” y “Modest Mouse.” Los diversos sitios en la ciudad, presentan varios tipos de música desde los “Top 40” y al “Punk”. Portland también se dedica a desarrollar la próxima generación de músicos; desde su fundación en 2001, el campamento de “Rock ‘n’ Roll Camp for Girls” para niñas ha educado a cientos de niñas en las artes del rock.

Originalmente construida como una opereta en 1928, el centro de conciertos “Arlene Schnitzer Concert Hall” es un edificio histórico nacional (“National Historic Register”) el cual cuenta con un letrero iluminado con 6,000 luces de 65 pies de altura en la calle Broadway en la cual se lee “Portland.” En suma a las compañías residentes, como la sinfónica “Oregon Symphony,” esta sala es anfitrión de artistas en gira como Nora Jones o Tom Jones.

“McMenamins Crystal Ballroom,” un renovado salón de baile de 1914, juega el papel de anfitrión de múltiples eventos nacionales y se mueve al ritmo de la única pista de baile flotante. Otra de las propiedades de McMenamins, “The White Eagle Saloon and Rock ‘n’ Roll Hotel” presentan música en vivo todas las noches y cuentan con 11 habitaciones arriba del bar. Si la música no lo mantiene despierto, los fantasmas que se supone habitan en este edificio construido en 1905 posiblemente lo hagan. Cerca, los estudios “Mississippi Studios” se han creado de la fama de ser la meca de lo acústico, atrayendo acogedoras representaciones de tanto artistas locales y nacionales a su cómodo establecimiento.

El bar “Doug Fir Lounge” es el local ancla del pujante distrito al este de la calle Burnside (“East Burnside District”). Con su restaurante con paredes recubiertas de abeto y una sala de conciertos acústicamente impecable subterráneo, “The Doug Fir” atrae eventos de moda en todo el mundo. El vecino hotel “Jupiter Hotel” ofrece habitaciones con un precio razonable y que coincide con la estética del club — de mediados de siglo.

Portland ofrece dos festivales de rock anuales. “MusicFest NW” que presenta eventos nacionales y locales, realizados en diversos sitios en la ciudad durante cuatro días cada Septiembre. “PDX Pop Now!” es un evento gratuito, para todas las edades; que presenta hasta 50 artistas de Portland en un solo lugar en el transcurso de dos días cada verano.

Arlene Schnitzer Concert Hall – www.pcpa.com

Crystal Ballroom – www.mcmenamins.com

Doug Fir Lounge – www.dougfirlounge.com

Mississippi Studios – www.mississippistudios.com

MusicFest NW – www.musicfestnw.com

PDX Pop Now! – www.pdxpopnow.com

Rock ‘n’ Roll Camp for Girls – www.girlsrockcamp.org

White Eagle Saloon – www.mcmenamins.com

LA MÚSICA DE RAÍCES, MÚSICA DEL MUNDO Y MÁS

Portland no solamente atrae a rockeros — de “world beat” de la orquesta del mundo, de la música de raíces a la única-en-Portland “MarchFourth Marching Band” — un viaje a un club local puede transportarle a través de las milla, y los años.

Portland tiene ritmo. El maestro baterista de Ghana, Obo Addy, uno de los primeros músicos que fusiono los tradicionales ritmos africanos y los internacionales de música “pop” en el sonido conocido como “world beat,” ha hecho su hogar en Portland desde 1978. Además de enseñar música en la universidad “Lewis & Clark College,” Addy tiene bajo su instrucción dos conjuntos representando trabajos tradicionales y obras originales.

Otro grupo con enfoque en ritmo es el “Portland Taiko Ensemble,” un galardonado grupo Asiático-Americano de tambores que teje ritmo, melodía, el humor y el movimiento juntos en una emocionante experiencia musical.

El fundador/líder Thomas Lauderdale describe al grupo de la música de 12 pedazos “Pink Martini” como “en algún lugar entre una orquesta de danza cubano de los años 30, un conjunto clásico de la música de cámara, una banda callejera brasile-

ña y una cinta de ‘film noir’ japonés.” Un crítico musical lo llamo “un cóctel de música con un giro mundial.” Cualquiera descripción que prefiera, esta “pequeña orquesta” internacionalmente aclamada cuenta con una aceptación cruz-generacional. El grupo se ha presentado con sinfónicas de toda América, incluidos “The Boston Pops;” hizo su debut Europeo en el Festival de Cine de Cannes; y apareció en el programa “*Late Show*” con David Letterman. Manténgase al pendiente de las presentaciones locales de “Pink Martini” o compre su último CD — “*Hey Eugene!*” — como un recuerdo de Portland.

Durante 10 años, “Pickathon Indie-Roots Music Festival” ha celebrado de la música Americana. Celebrado en la extensa “Pendarvis Farm” al sureste de Portland, este festival de tres días se caracteriza por presentar música country alternativo, folk, bluegrass, “jug band,” y mucho más. Y a los asistentes se les anima a escoger su propia música, mientras acampan bajo los antiguos árboles.

¿Alguna vez sea preguntado qué sucedió con esos frikis que tocaban en las bandas de las preparatorias? Algunos de ellos resultaron ser cabritos bastante frescos: Alrededor del 30 de ellos conforman “MarchFourth Marching Band” de Portland, un verdaderamente único grupo que incluye secciones con trompetas y tambores, así como caminantes en zancos de metal (“stilt-walkers”), ciclistas de una sola rueda (“unicyclists”) y traga fuegos (“fire-eaters”). Ellos describen a sí mismos como de una forma muy particular “Duke Ellington encuentra a Sgt. Pepper” con “una remembranza familiar comunitaria de Grateful Dead.” Los tiene que oír — y ver — para comprender.

Cada verano, el Zoológico de Oregon (“Oregon Zoo”) presenta una popular serie de conciertos al aire libre que incluyen actos nacionales e internacionales con una amplia gama de géneros. Los intérpretes que se han incluido han sido Youssou N’Dour, “Indigo Girls” y Los Lobos.

MarchFourth Marching Band – www.marchfourthmarchingband.com

Obo Addy – www.oboaddy.com

Oregon Zoo concerts – www.oregonzoo.org/Concerts

Pickathon – www.pickathon.com

Pink Martini – www.pinkmartini.com

Portland Taiko – www.portlandtaiko.org

INSTITUTO DE PORTLAND PARA EL ARTE CONTEMPORÁNEO

¿Piensa que el arte y el comercio no se mezclan? Trate de decírselos a los miembros del Instituto de Arte Contemporáneo de Portland — “Portland Institute for Contemporary Art” (PICA) — líder en Portland en lo más moderno y avanzado de las artes, teatro experimental, nueva música y danza. PICA comparte su edificio — un renovado almacén en la zona “Pearl District” — con la tendenciera agencia de publicidad “Wieden+Kennedy,” mayormente conocida por su trabajo con Nike y Starbucks. El resultado: un centro donde la sinergia de negocio, arte y comunidad prosperan. PICA trabaja en “avance las ideas emergentes en nuevo arte fomentando las exploraciones creativas de artistas contemporáneos,” y su misión toma vida con espectaculares resultados en el Festival de Arte Tiempo-Basado (“Time-Based Art [TBA] Festival”) anual. Cada septiembre, “TBA” mezcla lo raro y lo maravilloso, atrayendo artistas — desde bailarines a cineastas, a escultores y más — cuyo trabajo “presiona en botones” y empuja límites al mismo tiempo que explora asuntos a nivel global.

Portland Institute for Contemporary Art – www.pica.org

EL TEATRO

El Teatro para Artistas de Repertorio (“Artists Repertory Theatre”) ofrece puestas en escena con profundidad y vibrantes en un ambiente íntimo. El grupo teatral “Miracle Theater Group,” que maneja una serie de presentaciones a lo largo del año, es la organización de arte y cultura Hispana más grande en el Noroeste. “Imago,” un grupo pequeño de teatro, combina los ingredientes de movimiento, mímica e ilusión visual para crear una representación que es improbable que se pueda encontrar en alguna otra ciudad. Y la primera compañía profesional de teatro, “Portland Center Stage,” presenta obras clásicas y contemporáneas en el teatro “Gerding Theater,” un edificio histórico renovado de forma sustentable que originalmente era usado como la tienda de armas de Portland (“Portland Armory”).

Con un cabeceo vigoroso a la nostalgia, el “Live Wire! Radio Variety Show” regularmente llena la “Aladdin Theater” con audiencias dispuestas a participar en la grabación de este programa de radio de dos horas. Una audiencia mayor sintoniza los programas grabados transmitidos en la estación KOBP-FM 91.5 (“Oregon Public Broadcasting”) unos días después. Así como la audiencia aplaude, apoyan o abuchean en “cue,” los actores crean divertidísimos efectos de sonido y representan múltiples personajes en la parodia de los dramas radiofónicos y comerciales antiguos. Los invitados del programa incluyen a músicos, autores, actores y comediantes, los cuales son entrevistados después de actuar por el anfitrión de “Live Wire,” Courtenay Hameister.

Para los aficionados jóvenes del teatro, ambos el “Northwest Children’s Theater” (Teatro para Niños del Noroeste) y “Oregon Children’s Theatre (OCT)” (Teatro de Niños de Oregon) escenifican tanto literatura clásica y contemporánea y ofrecen clases para los niños todo el año. El Teatro “Tears of Joy” crea un increíble teatro de marionetas, que ha recibido reconocimiento a nivel nacional por su compromiso con la excelencia e innovación.

Artists Repertory Theatre – www.artistsrep.org

Imago – www.imagotheatre.com

Live Wire! – www.livewireradio.org

Miracle Theatre Group – www.milagro.org

Northwest Children’s Theatre – www.octc.org

Portland Center Stage – www.pcs.org

Tears of Joy Puppet Theater – www.tojt.com

(Portland es) la región de Burgandy en América, rica en productos agrícolas, cargado de pescados y mariscos, y bendecido con maravillosos vinos. – La revista “Gourmet”

Cuando se trata de bebidas, a los habitante de Portland no les importa si son servidos calientes o fríos — ellos simplemente quieren que sean los mejores. Es por eso que no se puede caminar más de un par de cuadras en cualquier dirección sin encontrarse con un comercio especializado en café o un bar de cervezas artesanales (“brewpub”) donde los cerveceros artesanales están ocupados creando unas de las cervezas mas distinguidas del país. Y eso no es todo lo que Portland ofrece — es también el lugar de nacimiento de los tés “Tazo Teas” y “Oregon Chai.” La misma ciudad está cultivando un nuevo y creciente concepto la “micro destilería” (microdistillery); mientras que en el cercano valle “Willamette Valley” se producen vinos de clase-mundial; y Forest Grove, Ore., es hogar de SakéOne, la única planta de elaboración de saké de dueños y operación Americanos.

La siguiente es una visión general de la escena local en el tema de las bebidas; para información a fondo, un paquete para medios dedicado a los recursos líquidos (“Liquid Assets”) se encuentra disponible de Travel Portland.

CERVEZA ARTESANAL

Brindemos por los cerveceros de Portland. Por más de dos décadas Portland ha sido conocido como el epicentro del renacimiento de la cerveza artesanal o micro-cervecera. Apodado como “Beervana,” Portland es la capital del mundo con 32 cerveceras dentro de los límites de la ciudad — 38 si consideramos la zona metropolitana. Esto es más que cualquier otra ciudad en la tierra.

En julio, los cerveceros artesanales de Oregon llevan sus cervezas a las carpas colocadas a lo largo del parque frente al río Willamette, donde se lleva a cabo el Festival de los Cerveceros de Oregon (“Oregon Brewers Festival”). Uno de los eventos cerveceros líderes de la nación, este evento anual cervecero atrae aproximadamente a 60.000 entusiastas de la cerveza artesanal. Portland es hogar de varios eventos cerveceros anuales, incluyendo el Festival de la Cerveza y el Vino Primavera (“Spring Beer & Wine Festival”), el festival de la cerveza “Holiday Ale Festival,” y el festival mas grande de cervezas orgánicas del mundo.

Beer Northwest Magazine – www.beernw.com

Holiday Ale Festival – www.holidayale.com

North American Organic Brewers Festival – www.naobf.org

Oregon Brewers Guild – www.oregonbeer.org

Oregon Brewers Festival – www.oregonbrewfest.com

Spring Beer & Wine Festival – www.springbeerfest.com

EL VINO

Condiciones primordiales para el cultivo y favorables tierras de arcilla, ha fomentado el rápido crecimiento de Oregon como una de las regiones del mundo vitivinícolas más finas del mundo. En 30 minutos manejando del centro de Portland, colocará a los visitantes en el umbral de los pintorescos paisajes de los viñedos del valle Willamette, haciendo de los recorridos por los viñedos una actividad popular entre los visitantes de Portland.

Oregon Wine Board – www.oregonwine.org

Willamette Valley Visitors Association – www.oregonwinecountry.org

Willamette Valley Wineries – www.willamettewines.com

EL BRANDY Y LAS BEBIDAS ESPIRITUOSAS

Es posible que le sorprenda descubrir que unos de los más finos “eau de vie” (brandy) se elaboran en Portland. Justo al norte de los cafés y boutiques que se ubican en la calle “Northwest 23rd Avenue,” la destilería “Clear Creek Distillery” se ha colocado calladamente como un contendiente en una de las industrias dominadas por compañías internacionalmente renombradas. Usando fruta local, mucha de la cual es cultivada en la huerta de la familia cerca en Hood River, Ore., el productor Steve McCarthy crea una variedad de productos citado por el periódico “*The New York Times*” como “lo que muchos expertos creen ser los mejores brandy de fruta jamás antes producidos en los Estados Unidos”. El “pedazo de resistance” de Clear Creek es su brandy imponente “Pera-en-Botella,” que ofrece un casi perfecto pera completamente producida dentro de cada botella.

Clear Creek Distillery – www.clearcreekdistillery.com

House Spirits – www.medoyeff.com

SAKÉ

Porque no saké? Después de todo, junto al arroz, el ingrediente más importante en la producción de esta bebida alcohólica fermentada es el agua, y tenemos suficiente de esa aquí. SakéOne en la ciudad de Forest Grove, Ore., es la única planta donde se elabora el saké (“sakéry”) Americano-poseída y funcionada en el mundo. Ahí se producen los más finos sakés tradicionales, al igual que sakés con infusión de frutas. El saké superior, la clase realmente buena, se sirve frío, como el vino blanco. Una palabra para el sensato: nuestros amigos de SakéOne nos dicen que los sakés de menor calidad son frecuentemente servidos calientes para enmascarar sus defectos.

SakéOne – www.sakeone.com

EL CAFÉ

En Portland, los expertos sobre el café saturan la población y son rivalizados en número únicamente por los entusiastas de las micro-cerveceras. Las opciones son numerosas, ¿así que por donde comenzar? Los puristas del café insisten en el famoso café “Stumptown Coffee Roasters.” Este sitio local de tueste de café cuenta con cinco cafés en Portland y, de acuerdo con el sitio de Internet “CitySearch.com,” es posible que cuenten con “el Santo Grial en la cruzada por la taza perfecta de café.” Otra opción popular es “World Cup Coffee and Tea”, que cuenta con tres cafés — uno en la famosa librería “Powell’s Books” y otro en el súper ecológico “EcoTrust Building.” Cualquiera que sea el proveedor que elija, se dará cuenta que ambos “Stumptown” y “World Cup” mantienen una filosofía como negocio que hace énfasis en lo sustentable socialmente, en prácticas económicas y en relación con el medio ambiente.

Stumptown Coffee Roasters – www.stumptowncoffee.com

World Cup Coffee & Tea – www.worldcupcoffee.com

EL TÉ

El té probablemente nunca desplace café como la bebida omnipresente del Noroeste, pero la demanda local por té más sofisticados de todo el mundo esta creciendo. Parece ser que existe un negocio que vende té en cada una de las zonas de la ciudad, desde Alberta hasta Beaumont, desde “Pearl District” a “Nob Hill.” El propietario del salón de té más viejo de Portland, “Tao of Tea,” también opera el negocio “Tower of Cosmic Reflections Teahouse” en el jardín chino clásico de Portland (“Portland Classical Chinese Garden”). Construido por artistas chinos con materiales enviados completamente de China, la casa del té es la más auténtica de los Estados Unidos.

Pero es el lugar llamado “Tea Zone” en la zona “Pearl District” el que ha llevado la comercialización del té un paso más allá; mezclando el té en cócteles en el famoso “Camellia Lounge.” ¿Cuál es la bebida más popular? El “MarTEAni,” por supuesto.

Tao of Tea – www.taooftea.com

Portland Classical Chinese Garden – www.portlandchinesegarden.org

Tea Zone & Camellia Lounge – www.teazone.com

EL CHOCOLATE PARA BEBER

Chocolate es fantástico a cualquier hora del día — o del año; pero no hay nada mejor que una rica taza caliente chocolate en una tarde de otoño. La mayoría de nosotros crecimos llamándole al chocolate que se toma cacao (“cocoa”). Pero ahora “cocoa” se ha convertido en gourmet y numerosos comercios, desde panaderías hasta las tiendas especializadas en chocolate, compiten por ser el lugar favorito en Portland para beber las mejores mezclas de chocolate con cremas y en ocasiones con exóticas especies. Los negocios “Sahagun Handmade Chocolates” y “Cacao,” la cual cuenta con dos locales en el centro de la ciudad, coleccionan delirantes críticas.

Sahagun Handmade Chocolates – www.sahagunchocolates.com

Cacao – www.cacaodrinkchocolate.com

LA LLUVIA

A, la madre de todos los líquidos y dadora de vida. Las personas de Portland tienen afinidad por su “sol líquido” — especialmente porque es el ingrediente base de muchas de las bebidas favoritas de la ciudad.

Portland tiene casi tantas variedades de lluvia como cervezas. Llovizna, lluvia ligera, lluvia moderada y ocasionalmente aguaceros, por enumerar algunos. La madre naturaleza fija el ambiente relajado de la ciudad con su más común variedad, la llovizna. La revista “*Washington Flyer*” (julio/agosto 2000) proclama la lluvia de Portland como “lluvia desganada — casi como aquellos rociadores automáticos que rocían los vegetales en los supermercados — y no impide las actividades la aire libre.” La agradable presencia de la lluvia es la llave de los exuberantes bosques, las verdes zonas vitivinícolas y sus abundantes jardines. Conforme el tiempo cambia, también cambia la apariencia y personalidad de esos lugares como el Jardín Japonés (“Japanese Garden”), donde las gotas de agua brillan en esculturas de arbustos y crean ondas de agua en el estanque del koi. Por supuesto, durante una visita en el verano o empezando el otoño, es probable que se pierda toda la lluvia.

Portland y las regiones a su alrededor son anfitriones de múltiples eventos a lo largo de año, como el evento de celebración de Cinco de Mayo, el Festival de Blues en Waterfront Park, y el Festival de las Rosas de Portland. Estas y muchas otras celebraciones muestran la cultura y el sabor de la ciudad mas grande de Oregon.

– *Northwest Travel*

Para una lista completa de los eventos visite www.travelportland.com y abra el calendario de eventos.

EVENTOS EN PORTLAND

FESTIVAL MUSICAL DE PELÍCULAS · *Enero*

Durante 25 años, este festival de cine ha presentado películas sobre música y músicos de todos los géneros y épocas. Que abarca varias semanas, el festival suele tener presentaciones en vivo de músicos y cineastas. www.nwfilm.org/festivals

FESTIVAL DE JAZZ · *Febrero*

Las noches frías de invierno del centro de Portland se calientan con el Festival de Jazz de Portland. Iniciado en el 2004; este popular festival ofrece diez días llenos con clases, seminarios, exhibiciones y más 50 representaciones de jazz en varias locaciones en el centro. (Las presentaciones principales se encuentran agrupadas durante el fin de semana de los festejos del Día del Presidente.) www.pdxjazz.com

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE · *Febrero*

El abuelito de los eventos cinematográficos de Oregon, el Festival Internacional Fílmico de Oregon, reúne 100 películas de 30 países en unas dos frenéticas semanas de proyección en febrero. El festival festejo su aniversario número 31 en el 2008. www.nwfilm.org/festivals

FESTIVAL DE LOS VINOS, PESCADOS Y MARISCOS · *Febrero*

Programada pizca en medio de la temporada de cangrejo “Dungeness,” este lujo de festival celebra la abundancia de la cosecha del Océano Pacífico y los viñedos del estado. Más de 130,000 pies cuadrados en el Centro de Convenciones de Oregon (Oregon Convention Center) permite tener suficiente espacio para que los asistentes al festival a deambulen mientras disfrutan de buena comida, vino y música en vivo. www.oregonseafoodfestival.com

FESTIVAL DEL VINO Y LA CERVEZA, MARZO · *Abril*

Esta exposición de bebidas, sólo para adultos, celebra a los micro-cerveceros artesanales, vinos regionales y bebidas alcohólicas. Decenas de micro-cerveceras del Noroeste, viñedos y destilerías ofrecer muestras de sus productos. El festival también cuenta con comida y música. www.springbeerfest.com

FESTIVAL DE PELÍCULAS FICTICIAS · *Abril – el fin de semana más cercano a el día de los “Santos Inocentes”*

Si le gusta los falsos comerciales, avances de películas falsas, “mockumentaries” (documentales que graban cosas de la vida real pero que son ficción) y otros tipos de celuloideos satíricos, “Portland Faux Film Festival,” es el lugar adecuado. Cinematógrafos de todo el mundo mandan su trabajo a este irónico festival, el cual toma lugar anualmente en el histórico Cine Hollywood de Portland. www.fauxfilm.com

EL SABOR DE LA NACIÓN DE PORTLAND · *Abril*

Consienta sus papilas gustativas con lo mejor en el evento “Taste of the Nation of Portland,” uno de los eventos mas importantes para la degustación de vinos y comidas. Este evento gourmet anual solo para adultos, de enorme fastuosidad ofrece más de 70 chefs y restaurantes, además de 40 viñedos y micro-cerveceras. Añada música local y subastas silenciosas para comida, viajes, paquetes de viaje. Y tendría una experiencia culinaria inolvidable. Además, 100 por ciento de los fondos recolectados son donados para la lucha contra el hambre. www.portlandtaste.org

MERCADO DE AGRICULTORES DE PORTLAND · *Primavera-Otoño*

La mayoría de los mercados de agricultores de Portland abren en Mayo. Entre los productos que se ofrecen se encuentran las frutas y verduras, flores, pescados y mariscos, panes y moras. Existe tres mercados cerca de Portland: sábado, en la zona “South Park Blocks” en el campus de la universidad “Portland State University” (en el centro); los miércoles en la zona “South Park Blocks,” cerca de la calle Salmon (en el centro); y los jueves en las explanadas del edificio “Ecotrust Building”

(en el distrito “Pearl District”). En suma a la compra de productos, los mercados de Portland se caracterizan por contar con demostraciones de varios chef y entretenimiento. Docenas de mercados se encuentran en la región.

www.portlandfarmersmarket.org, www.oregonfarmersmarkets.org

FIESTA DE CINCO DE MAYO · *Mayo*

Cada mayo, en el parque “Gov. Tom McCall Waterfront Park” de Portland, se transforma en una fiesta mexicana, llena de entretenimiento y música auténticos de México. Facturado como la más grande celebración del Cinco de Mayo América del Norte; el festival atrae a los artistas de México, incluyendo muchos de Guadalajara, una de las ciudades hermana de Portland. www.cincodemayo.org

FESTIVAL DE LA VINO INDEPENDIENTE · *Mayo*

Olfateando, revolviendo, sorbiendo, un respetado panel de expertos en vino nacionales, anualmente seleccionan 41 afortunados ganadores en el festival “Portland Indie Wine Festival.” El festival es el escaparate de viñedos que han crecido en el mercado del vino con menos una producción menor de 200 cajas por año. Los visitantes frecuentes del festival no solo degustan de los vinos seleccionados por los jueces, también pueden comprar vinos en el sitio y pedir que su compra sea enviada (de acuerdo a las regulaciones del estado donde resida). www.indiewinefestival.com

EL FESTIVAL DE LAS ROSAS · *Junio*

El Festival de las Rosas de Portland, el cual celebró su centenario en el 2007 ofrece tres semanas de eventos familiares. Los eventos mas importantes son el desfile de las flores (“Rose Festival Grand Floral Parade”), el desfile “Starlight Parade,” una feria cerca del muelle para familias, competencias de remos en los botes con figuras de dragones, conciertos y juegos piro-técnicos. www.rosefestival.org

FESTIVAL Y DESFILE DEL ORGULLO DE PORTLAND · *Junio*

Desde hace más de 30 años, este evento de dos días ha unido a las comunidades de gays, lesbianas, bisexuales y transexuales, así como a sus amigos y familias, en el parque “Gov. Tom McCall Waterfront Park.” Además del desfile “Pride Parade” el domingo, el festival ofrece entretenimiento en vivo, un evento para toda la familia donde pueden correr/caminar e incluso un desfile de mascotas. www.pridenw.org

MÚSICA DE CÁMARA NOROESTE · *Junio-Julio*

Los picnics pre-concierto son una tradición establecida entre los muchos entusiastas seguidores de esta serie de conciertos de música de cámara (Chamber Music Northwest), desde que fue creado en 1971, el festival ha crecido hasta convertirse en uno de los más exitosos eventos de música de cámara de la nación. www.cmnw.org

FESTIVAL DE “BLUES” A FRENTE AL RÍO · *Julio*

El festival de “blues” más grande al oeste del Río Mississippi se lleva a cabo cada año durante el fin de semana de los festejos de la independencia. El parque “Gov. Tom McCall Waterfront Park” monta el escenario con las representaciones de los más importantes músicos a nivel nacional en cinco días. Una gran muestra de fuegos pirotécnicos el 4 de julio.

www.waterfrontbluesfest.com

FESTIVAL DE LOS CERVECEROS · *Julio*

Los cerveceros artesanales de diversas partes de los Estados Unidos, traen sus cervezas a Portland para participar en este festival de cuatro días, la reunión más grande de cerveceros independientes en América del Norte. Más de 60,000 aficionados de la cerveza disfrutaron de esta atmósfera — y el levantamiento al aire de más de 70 cervezas — en el parque “Gov. Tom McCall Waterfront Park,” el último fin de semana de julio. www.oregonbrewfest.com

¡PDX POP AHORA! · *Julio/Agosto*

“PDX Pop Now!” es un festival gratuito, para todas las edades, de música que pone de manifiesto hasta 50 artistas locales independientes en un solo lugar en el transcurso de dos días cada verano. El repertorio es seleccionado por las aportaciones del público; en el 2007, los aficionados de la música mandaron más de 20,000 solicitudes de bandas que querían ver. La organización de voluntarios sin fines lucrativos de tras de este festival también produce anualmente un CD compilación de música local. www.pdxpopnow.com

A PROBADITA DE OREGON · *Agosto*

Beneficiando a las Olimpiadas Especiales de Oregon, La Probadita es uno de los eventos más populares de la “Ciudad de las Rosas.” Deguste de alimentos creados por chefs locales y disfrute de vinos regionales en el “Oregon Wine Garden.” Música en vivo por bandas nacionales y locales, demostraciones de culinarias y de entretenimiento familiar. www.biteoforegon.com

PEDALEANDO EN EL PUENTE · Agosto

Este evento anual de paseo en bicicleta a través de los puentes de Portland (Portland Bridge Pedal), cimienta el estatus de que Portland fácil de transitar en bicicleta, con un total de 10 puentes serrados en parte a los coches, los ciclistas se permiten un paseo distinto con la opción de tener paseo relajado que va desde 14 a 36 millas (23 a 58 kilómetros). www.providence.org/Oregon/events/bridge_pedal

TRIATLÓN DE LA CIUDAD DE PORTLAND · Agosto

Este de triatlón en el centro de la ciudad se inició en 2007, con un giro único de Portland: decidido a convertirse en la carrera más ecológicas en el país, el evento utiliza la energía solar, materiales reciclados, camisetas de bambú y una “viva recta final” escultura plantada con suculentas locales. De inicio y final en el parque “Gov. Tom McCall Waterfront Park,” esta carrera de distancia olímpica incluye nado en el Río Willamette, un paseo en bicicleta que cruza varios puentes y una carrera a lo largo del río. www.portlandtri.com

CARRERA DE HOOD A LA COSTA · Agosto

“Hood to Coast” es la carrera de relevos más grande del mundo, que se extiende 197 millas de la cima de la montaña Hood al Océano Pacífico, la ciudad Seaside, Ore. El evento que dura de la noche a la mañana culmina en la playa de la costa oeste con una fiesta en la playa y atrae a más de 12.000 corredores y 4.800 caminantes cada año. www.hoodtocoast.com

MUSICFEST NW · Septiembre

Este festival anual se estableció en 2001 para presentar a los músicos locales, actos nacionales y en beneficio de los niños y su la educación musical en Portland. Centro de la ciudad se convierte en una enorme cuadra con una sola fiesta, donde los asistentes identificados con pulseras disfrutaron de más de 100 bandas en casi 20 lugares en el transcurso de cuatro días. www.musicfestnw.com

EL FESTIVAL DE PELÍCULAS LESBIANA Y GAY DE PORTLAND · Septiembre/Octubre

Este festival anual muestra característica, documentales y cortometrajes realizados por, sobre, o de interés para las personas de las comunidades lesbianas, gays, bisexuales y transexuales. El festival proyecta aproximadamente 100 producciones de cinematográficas y atrae a más de 7.000 cinéfilos durante sus nueve días de duración en el Cine 21, en el noroeste de Portland. www.plgff.org

EL FESTIVAL DE PELÍCULAS DE H.P. LOVECRAFT · *Octubre*

Aunque menos famoso que su contemporáneo Edgar Allen Poe, H.P. Lovecraft, es reconocido por sus seguidores, como alguien igualmente talentoso, maestro del horror gótico. Las historias y poemas de Lovecraft han sido inspiración para múltiples películas y episodios de televisión — algunos divertidamente malos. El festival anual de Lovecraft, lo honra y se lleva acabo en el histórico Cine Hollywood. www.hplfilmfestival.com

MARATÓN DE PORTLAND · *Octubre*

El Maratón de Portland, fundado en 1972, está considerado como uno de los mejores de la nación. Nombrado “La maratón mas sencilla para los caminantes” (“Walker-Friendly Marathon”) por la revista “*Runner’s World*,” que atrae a decenas de miles de espectadores y atrae a participantes de todo el mundo. En verdadera moda de Portland, la maratón cuenta con 70 artistas presentándose en diversos lugares a lo largo de la ruta — más entretenimiento en vivo que en cualquier otro maratón. www.portlandmarathon.org

BAILE DE CORONACIÓN “IMPERIAL SOVEREIGN ROSE COURT” · *Octubre*

El “Imperial Sovereign Rose Court” es la organización más antigua de Oregon de gays, lesbianas, bisexuales y transexuales (GLBT), dedicada a divertirse al mismo tiempo de recaudar fondos para organizaciones caritativas dentro de la comunidad GLBT. El baile de coronación anual es un desborde de entretenimiento espectacular. www.rosecourt.org

FESTIVAL DE PELÍCULA Y VIDEO DEL NOROESTE · *Noviembre*

Este festival presenta características, documentales y cortometrajes realizados por productores independientes de películas y video del noroeste. Las proyecciones son elegidas de entre más de 300 formas por un miembro prominente de la comunidad de cineasta independiente. Pasados jueces han incluido Gus Van Sant, Matt Groening y Todd Haynes. El festival tiene más de 30 años de edad y atrae a más de 6000 asistentes al año. www.nwfilm.org/festivals

FESTIVAL DE LAS LUCES EN “EL GROTTTO” · *Diciembre*

Un impresionante despliegue de más de 500,000 las luces ilumina el festival coral más grande en el Noroeste Pacífico. Un mini-zoológico, títeres, alimentos de temporada y bebidas, también destacan en el evento. www.thegrotto.org

DESFILE NAVIDEÑO DE BUQUES · *Diciembre*

Desde hace más de 50 años, esta flota de 55-60 luminados barcos ha montado un espectáculo en los ríos Columbia y Willamette durante la temporada navideña. Visite el sitio web “Christmas Ships” para las fechas, horas y mejores lugares para verlo. www.christmasships.org

FESTIVAL DE “ZOO LIGHTS” · *Diciembre*

El Zoológico de Oregon (“Oregon Zoo”) se convierte en una fiesta de hadas, cuando uno de los mayores espectáculos de luces de Portland se vuelve a la vida. Decorados paseos en tren, actividades para los niños, y la música a cargo de grupos de la comunidad son los eventos que se ofrecen. www.oregonzoo.org

LA PRIMERA CAMINATA Y CARRERA · *Diciembre 31*

Lleve su Año Nuevo a un saludable comienzo: “First Run & Walk” empieza a la medianoche cada Fin de Año. Los 5k y 1,5 millas (2,4 kilómetros) las rutas para correr/caminar lleva a los participantes a través del centro de Portland, termina con una celebración familiar. La carrera/caminata es precedido por una fiesta que comienza a las 10 p.m. en Fin de Año. www.racecenter.com/firstrun

EVENTS AROUND THE REGION

FESTIVAL DEL TULIPÁN “WOODEN SHOE” · *Marzo a Abril*

Este festival de un mes ofrece 40 acres de tulipanes y narcisos en retoño en la granja “Wooden Shoe Tulip Farm,” en Woodburn, Ore. Los eventos de fin de semana incluyen vino, comida, paseos en caballos-pony para los niños, y por supuesto el paisaje cubierto de tulipanes. A treinta minutos del centro de Portland. www.woodenshoe.com

FESTIVAL DE LOS ÁRBOLES FLORECIENDO · *Abril*

Un paseo por la sorprendente área del Río Columbia y la carretera histórica (“Columbia River Gorge National Scenic Area”) lleva a los visitantes a mas de 15,000 acres de árboles frutales floreciendo. Aunque el festival se lleva a cabo cerca de la ciudad Hood River, Ore. Más celebraciones ocurren a lo largo del tour en el circuito de 35 millas de las frutas. A una hora del centro de Portland. www.hoodriver.org, www.hoodriverfruitloop.com

FESTIVAL DE ARTE DE LAKE OSWEGO · *Junio*

Este evento cuenta con demostraciones de arte, un espectáculo de arte, un show de 120 estantes con arte del jurado, vino, cerveza, comida y entretenimiento. Veinticinco minutos del centro de Portland. www.lakewood-center.org

CELEBRACIÓN INTERNACIONAL DE PINOT NOIR · *Junio*

Más de 60 productores de Pinot Noir de todo el mundo se presentan en este evento que se lleva a cabo en McMinnville, Ore., ubicado en el corazón de la zona vitivinicultora de Oregon. Este evento de limitado número de asistentes (la pequeña cantidad de personas que asisten dan oportunidad de convivir uno a uno con los productores de vino) cuenta con tres días de seminarios, degustaciones, tours, y deliciosa comida que se lleva, naturalmente con el vino Pinot Noir. A cuarenta y cinco minutos del centro de Oregon. www.ipnc.org

FESTIVAL DEL AJO ELEFANTE · *Agosto*

¡La diversión apesta! En el buen sentido de la palabra, por supuesto. Mucha comida donde el ajo es el ingrediente principal se tiene en este festival, el cual también cuenta con un desfile, artesanías y arte, y música. El festival se lleva a cabo en North Plains, Ore., aproximadamente 35 minutos desde el centro de Portland. www.funstinks.com

MT. HOOD FESTIVAL DE JAZZ · *Agosto*

El Festival de Jazz de Mt. Hood, que tiene lugar el primer fin de semana de agosto, ha atraído a músicos de todo el mundo durante más de 25 años. Llevándose a cabo en el histórico en el centro de Gresham, Ore., a 30 minutos al este del centro de Portland, el festival se extiende por dos días y presenta las actuaciones en un escenario al aire libre y en restaurantes cercanos. www.mthoodjazz.org

PICKATHON ROOTS FESTIVAL DE MÚSICA · *Agosto*

Durante 10 años, el festival “Pickathon Indie-Roots Music Festival” ha celebrado de la música Americana. Celebrada en la histórica granja “Pendarvis Farm” a 20 minutos al sureste de Portland, este festival sustentable de tres días, presenta música country-alt, folk, bluegrass, rockabilly y más bandas en cinco escenarios. Y a los asistentes se les anima a traer sus propios instrumentos para tocar en una gran variedad de talleres y “jam sessions.” www.pickathon.com

FESTIVAL DEL CANGREJO DE RÍO DE TUALATIN · *Agosto*

Buena diversión familiar puede ser encontrada en el festival “Tualatin Crawfish Festival,” el evento del langostino más viejo de la nación (para la decepción de un residente de Louisiana, quien en 1976 colocó una maldición “voodoo” — sin éxito — en el evento). A veinticinco minutos del centro de Portland. www.tualatincrawfishfestival.com

FESTIVAL DE SAUERKRAUT DE SCAPPOOSE · *Septiembre*

Siendo el escenario del evento el parque “Heritage Park,” junto a la planta “Steinfeld Pickle” (y sauerkraut) en la ciudad de Scappoose, Ore., en el Condado de Columbia. Este festival de un día le llenará de col fermentada. A treinta minutos del centro de Portland. www.scappoosecommunity.org

FESTIVAL DE LA COSECHA EN HOOD RIVER · *Octubre*

Para aquellos que atendieron al Festival del Florecer de Hood River Valley (“Hood River Valley Blossom Festival”) en abril, aquí está la oportunidad de cachar el final del proceso de cultivar frutas. La fruta se colecta y entonces es tiempo de disfrutar la fiesta, la comida, la música, el vino, y la rifa de un cobertor. A una hora de distancia de Portland.

www.hoodriver.org, www.hoodriverfruitloop.com

ABOUT PORTLAND

POBLACIÓN 568.380 (Centro de Investigación de Población, de Portland State University en inglés PSU, 2007);
2.1 millones en el área metropolitana de Portland (Censo E.E.U.U., 2006)

ÁREA 145 millas cuadradas (375 kilómetros cuadrados)

ALTITUD Altitud promedio de 173 pies de altura sobre el nivel del mar (52,5 metros)

ZONA HORARIA Pacífico

MILLAS AL OCÉANO 78 (125 kilómetros)

MILLAS A UN GLACIAR 65 al Glaciar “Palmer” (“Palmer Glacier”) en el Montaña “Hood”
 (“Mount Hood”) (104 kilómetros)

TEMPERATURAS PROMEDIAS Enero, 39.6 F (4.2 C); Julio, 76 F (24.4 C)

PROMEDIO DE LLUVIAS 36.3 pulgadas (92.2 centímetros) — menos que Atlanta, Houston, Birmingham, Indianapolis o
Seattle — y sin la desagradable humedad

- PERIÓDICOS**
- “*The Oregonian*,” diario (www.oregonlive.com)
 - “*The Portland Tribune*,” semanal (www.portlandtribune.com)
 - “*Asian Reporter*,” semanal (www.asianreporter.com)
 - “*El Hispanic News*,” semanal (www.hispnews.com)
 - “*Just Out*,” semanal (www.justout.com)
 - “*The Skanner*,” semanal (www.theskanner.com)
 - “*Portland Mercury*,” semanal (www.portlandmercury.com)
 - “*Willamette Week*,” semanal (www.wweek.com)

PRINCIPALES INDUSTRIAS Turismo, alta tecnología, atención de la salud y la industria manufacturera

CLIMA Número de información: 503.275.9792

CONDICIONES DE LAS CARRETERAS Departamento de Transporte de Oregon (www.tripcheck.com)

AEROPUERTO Aeropuerto Internacional de Portland (www.flypdx.com)

TRANSITO "Amtrak," Terminal "Union Station" (www.amtrak.com)

"MAX" sistema de metro ligero (www.trimet.org/max)

"Streetcar" Tranvía de Portland (www.portlandstreetcar.org)

"TriMet" sistema de bus (www.trimet.org)

AVE OfICIAL "Blue heron" (Garza Azul)

CIUDADES HERMANAS *(Enumeradas en orden de adopción)*

CITY	COUNTRY	DATE ESTABLISHED
Sapporo	Japón	Nov. 17, 1959
Guadalajara	México	Sept. 23, 1983
Ashkelon	Israel	Oct. 13, 1987
Ulsan	South Korea	Nov. 20, 1987
Suzhou	China	Junio 7, 1988
Khabarovsk	Rusia	Junio 10, 1988
Kaohsiung	Taiwán	Oct. 11, 1988
Mutare	Zimbabwe	Dic. 18, 1991
Bologna	Italia	Junio 5, 2003

ELOGIOS PARA LA CIUDAD DE PORTLAND

- Considerada No. 1 entre las 50 ciudades más verdes de los Estados Unidos – revista *Popular Science* (Febrero 2008)
- Destino de Distintivo del 2008 (una de las 12 ciudades seleccionadas en los Estados Unidos) – “National Trust for Historic Preservation” (Febrero 2008)
- Considerada entre las 10 mejores ciudades para cineastas independientes – revista *Movie-Maker* (Invierno 2008, Invierno 2006)
- Considerada entre las 10 mejores ciudades como modelo a seguir / “Portland: Líder del Nuevo Urbanismo” – revista *BusinessWeek* (Enero 2008)”
- Considerada No. 1 en acceso al aire libre, características en generales, paisaje urbano, facilidad de desplazamiento, conciencia ambiental, amable con los peatones, parques públicos y espacios – “CNN Headline News” / *Travelandleisure.com* (Octubre 2007)
- Considerada No. 2 entre las 50 ciudades más verdes de los Estados Unidos – MSN.com Guías de Ciudades
- Portland ocupa el primer lugar en la nación por la cantidad de personas que van a trabajar en bicicleta – Oficina del Censo de E.E.U.U. (Julio 2007)
- “Mejor ciudad para comer en América” – “The Food Network” (Abril 2007)
- No. 9 entre las 25 mejores ciudades más “en forma” de los Estados Unidos – revista *Men’s Fitness* (Febrero 2007)
- No. 2 entre las 20 mejores ciudades galardonadas en comida ligera” – revista *Cooking Light* (Enero-Febrero 2007)
- Uno de los primeros destinos del mundo para visitar en el 2007 – Frommer’s Guidebooks/Frommers.com (Enero 2007)
- Considerada la No. 1 entre las mas grandes ciudades sustentables en los Estados Unidos – SustainLane.com (Junio 2006)

- Oregon es llamado “Top Dog en los E.E.U.U.” para el ciclismo de montaña – Asociación Anual Internacional de Ciclismo de Montaña “Report Card” (Invierno 2006)
- “Mejor Ciudad para Caminar en Estados Unidos” – revista *Prevention* (2006)
- “Ciudad Mas Limpia de los Estados Unidos” – revista *Reader’s Digest* (2006)
- Considerada No. 10 entre las Mejores Ciudades en las Artes en América – revista *AmericanStyle* (Junio 2006)
- “Mejor lugar para vivir en los E.E.U.U.” – revista *Men’s Journal* (Abril 2006)
- “Mejor Ciudad para Ciclismo en los E.E.U.U.” – revista *Bicycling* (Marzo 2006)
- “Una de las 18 perfectas ciudades que lo tienen todo: Moderna, inteligente y llena de aventura.” – revista *Outside* (Agosto 2005)
- “Mejor ciudad para correr” y hogar del “Mejor sendero para correr urbano: The Leif Erickson Trail” – revista *Runner’s World* (Mayo 2003)
- Considerada el destino urbano N ° 1 para viajar en el verano en los Estados Unidos, de acuerdo a los lectores de “Travel + Leisure”, la N ° 1 por sus medidas de seguridad en general; N ° 1 debido a la facilidad de desplazamiento; N ° 3 para viajes en otoño – revista *Travel + Leisure* (Abril 2003)

HECHOS Y TRIVIA

- Portland casi fue nombrado Boston. Los fundadores de la ciudad Asa Lovejoy, quien vino desde Boston, Mass, y Francis Pettygrove, de Portland, Maine, estaban cada uno, determinados a nombrar a la nueva ciudad con el nombre de sus respectivas ciudades de origen. Como no fue posible resolver el argumento, decidieron lanzar una moneda al aire; que el día de hoy se conoce como el “Portland Penny” (Centavo de Portland) y esta en exhibición en la Sociedad Histórica de Oregon (Oregon Historical Society). Pettygrove ganó en dos de las tres lanzadas.

- Muchos de los personajes de *Los Simpsons* tienen el nombre de calles y lugares en Portland, la cual es la ciudad natal de su creador Matt Groening.
- El Departamento de Policía de Portland contrató a la primera mujer policía de la nación, Lola Baldwin, en 1908.
- Portland es el hogar de Voodoo Doughnut, tienda abierta las 24 horas al día que ofrece donas — además de una loca selección de donas — ceremonias boda civiles.
- El Mercado Sabatino de Portland (Portland Saturday Market), es el mercado al aire libre de artesanía con el más largo tiempo de operación-continua en los Estados Unidos.
- Powell's City of Books (La Ciudad de Los Libros) la cual ocupa toda una manzana, es la librería independiente más grande del mundo.
- El Puerto de Portland es el mayor puerto exportador de trigo en los Estados Unidos.
- El Desfile del Festival de las Rosas "Junior Parade" de Portland es el mayor desfile de niños en los Estados Unidos.
- Portlandia es la segunda estatua de cobre martillado más grande del mundo (la Estatua de la Libertad es la primera).
- El Jardín Internacional Experimental de Rosas (International Rose Test Garden) de Portland es el más antiguo de la nación.
- Más elefantes asiáticos han nacido en Portland (27 hasta la fecha), que en cualquier otra ciudad de América del Norte.
- Portland es la capital del mundo de la cerveza, con 32 fábricas de cerveza artesanal dentro de los límites de la ciudad — que es más que cualquier otra ciudad del mundo. Si contamos con toda el área metropolitana, el número se incrementa a 38.
- Portland es el hogar del parque más pequeño del mundo: "Mill Ends Park," apenas 24 pulgadas (61 centímetros) de ancho. Existen 37.000 acres (14.973 hectáreas) de parques en el área metropolitana de Portland.

- Algunos apodos de Portland incluyen la “Ciudad de las Rosas,” “Ciudad de los Puentes,” “Cerveza-vana” (“Beervana”) y “Ciudad Dividida” (“Rip City”).
- El Festival de los Cerveceros que se celebrado en las orillas de río (“Waterfront Park”) de Portland, es la mayor reunión de cerveceros independientes en América del Norte.
- La ciudad de Portland fue oficialmente fundada el 8 de febrero de 1851.
- No hay impuesto sobre las ventas en Oregon.
- Oregon es uno de los dos estados en los que los residentes — e igual que los visitantes — disfrutan “el lujo” de tener siempre a alguien que les ponga gasolina a sus vehículos. ¡Es por ley!

Una de las mejores cosas acerca de Portland es la rapidez con qué los visitantes pueden salir de la ciudad: verdaderos bucólicos paisajes pasando solamente los límites de la ciudad, y en una hora o dos, es posible surfear en “Cannon Beach” o ir a esquiar – incluso en verano – en “Mount Hood,” el magnífico volcán inactivo que se cierne sobre la ciudad. – la revista *“Travel + Leisure”*

La súplica de Portland es en parte debido a su gran proximidad a la montaña “Mount Hood,” los viñedos del norte del valle “Willamette Valley,” los ríos salvajes, los campos enormes y el rugoso costean del Oregon. Todo el esto hace una Portland al gran punto de partida para una exploración más amplia de la región.

LA REGIÓN DE VINO DEL VALLE WILLAMETTE

Los vinos de Oregon han ganado la atención internacional debido a su delicado sabor, su acabado fresco y relativamente bajo contenido de alcohol. El éxito y la popularidad de más de 300 viñedos de Oregon puede atribuirse en parte a la ubicación ideal del Valle Willamette en la misma latitud que la región vitivinicultora de Borgoña en Francia. Esta región hace reclamo de varias zonas de renombre como “Yamhill County,” “Washington County,” “Red Hills of Dundee” y “Eola Hills.” La entrada a la Región de Vino del Valle Willamette se encuentra a sólo 20 millas (32 kilómetros) del centro de Portland y muchas de los viñedos ofrecen viajes guiados, salas de cata y más características.

Oregon Wine Board – www.oregonwine.org

EL ÁREA ESCÉNICA NACIONAL DE LA GARGANTA DEL RÍO “COLUMBIA”

Justo en las afueras de Portland — 14 millas (22,5 kilómetros), para ser exactos — la zona “Columbia River Gorge National Scenic Area” ofrece a 292.500 acres (118.371 hectáreas) de incomparables paisajes y opciones de recreación al aire libre.

Un relajado paseo por la histórica autopista del río “Columbia” es una forma popular de experimentar el cañón. Una de las primeras paradas en dirección este de Troutdale, Ore., es “Vista House” a “Crown Point.” Construido en 1916 como un monumento a los pioneros de Oregon y un descanso para los viajeros, “Vista House” se encuentra ahora en el Registro Nacional de Lugares Históricos. Aquí los visitantes se sumergen en la vista panorámica del cañón.

La antigua carretera ofrece varias caídas de agua, incluida la “Multnomah Falls,” la más alta con 620 pies (189 metros) en Oregon. Senderos para caminar y áreas de picnic están disponibles en varios de los sitios con cascadas.

La ciudad “Hood River” en la garganta — una ciudad de esquí durante el invierno — se convierte en un paraíso “bum” playero cada verano con el “windsurf,” pintorescas galerías y cerveza de la primera cervecera en América del Norte donde los empleados son los dueños, “Full Sail Brewing.” Situado a una hora de Portland (y sólo 30 minutos de Mount Hood), es también en medio del área de la huerta, accesible a través de 35 millas (56 kilómetros) recorrido conocido como el de “Hood River Fruit Loop.” Primavera trae un festival de flores (“Blossom Festival”); otoño es tiempo del festival de la cosecha (“Harvest Fest”).

Columbia River Gorge Visitors Association – www.crgva.org

Friends of Multnomah Falls – www.friendsofmultnomahfalls.org

Friends of Vista House – www.vistahouse.com

Historic Columbia River Highway – www.byways.org/explore/byways/2141

Hood River – www.hoodriver.org

Hood River Fruit Loop – www.hoodriverfruitloop.com

LA MONTAÑA HOOD

Elevándose impresionante a 11.235 pies (3.424 metros), este majestuoso pico a 60 millas (96,5 kilómetros) al sureste de Portland en el área conocida como “Cascade Range” es un volcán inactivo.

La montaña “Mount Hood” es conocida como el hogar del hotel “Timberline Lodge,” punto de referencia histórico nacional, y de las pistas de esquí, que cuenta con la más larga temporada de esquí en América del Norte. Ya sea por el esquí, “snow-board,” escalada o simplemente visitándolo, es fácil de apreciar el porque “Timberline” es un lugar que atrae a los viajeros.

Las zonas adicionales de esquí en las zonas bajas de la montaña incluyen “Mt. Hood Meadows,” “Cooper Spur Mountain Resort and Ski Area” y “Mount Hood Skibowl,” el área más grande de esquí nocturna (iluminada) en América del Norte.

Cooper Spur Mountain Resort and Ski Area – www.cooperspur.com

Mount Hood Information Center – www.mthood.info

Mt. Hood Meadows – www.skihood.com

Mount Hood Skibowl – www.skibowl.com

Oregon’s Mt. Hood Territory – www.mthoodterritory.com

Summit Ski Area – www.summitskiarea.com

Timberline Lodge and Ski Area – www.timberlinelodge.com

LOS ALREDEDORES

Page 3 of 4

LA COSTA DE OREGON

La costa rugosa de Oregon es un sueño para los fotógrafos. Un viaje por la costa puede incluir paradas en la histórica Astoria, el más antiguo asentamiento de América del Norte al oeste de las Rocallosas; “Cannon Beach,” amado por los compradores y coleccionistas de arte; el “Tillamook Cheese Factory,” donde casi un millón de visitantes observan la elaboración de queso y los procesos de envasado cada año; “Depoe Bay,” un popular sitio de observación de ballenas; “Newport,” hogar del acuario “Oregon Coast Aquarium,” y dunas de arena y las cuevas con leones marinos “Sea Lion Caves” en Florence, Ore.

Oregon Coast Visitors Association – www.visittheoregoncoast.com

LAGO DEL CRÁTER

Más de 7,000 años atrás una violenta erupción sopló la tapa apagado del Monte Mazama, permitiendo la creación de la más famosa maravilla natural de Oregon — “Crater Lake.” Con una profundidad de 1,932 pies (589 metros), este es el lago más profundo en los Estados Unidos (séptimo más profundo del mundo). Fundada en 1902, “Crater Lake National Park” es el único parque nacional de Oregon. El parque está abierto todo el año; sin embargo, el acceso en invierno y los servicios son limitados debido a la pesada precipitación de nieve. (El Lago del Cráter recibe 533 pulgadas /1,354 centímetros de nieve al año). Las restauradas instalaciones del hotel “Crater Lake Lodge” está abierto a mediados de mayo hasta mediados de octubre. Las actividades de carácter estacional incluyen esquí de fondo, paseos guiados de “snowshoeing” (raquetas de nieve), senderismo, campamentos y excursiones en barco en el lago.

Crater Lake National Park – www.nps.gov/crla

Crater Lake National Park Lodges – www.craterlakelodges.com